

شہزادہ



صاغدی کوچک شکل دانتلارک کوچک قیزل طرفندن
ال ایله ناسیل توروادیکی، سول کوشه دهکی شکلده
تورکو آلی ایله دانتلارک بر بارچسینی، اشاغدی
کوچک نمونه ایسه بو صورتله وجوده کیش آغیر
بر دانتلار ازانم ایدیور.



مهارتکار ال، رسم توج ایچون حاشرلاران مکلف
لیساره سوک تماش تزیینی ایفا ایدهرک آرتیق بو اثر
مهارتلیله و داملایورور. تاجیلر، قلیقهلر، کورنیکر،
دانتلار هب عین مقصد اوغورنده توجید
حشمت ایدیورور. بو رسمک کوشه لرندن

ایکتره قرانک مراسم ترمینه علم صوک ماضرقدر

بر رسم پراحتنامده خرامان انداملر ایچون التزام اولونان اهتمام

مباحث لسانیة

ابداع گانه حدود صلاحیتش (۱)

هر کون یکی بر قطره لفظ و معنائک التحاقیه تا محسوس ، فقط مطرد بر سیر توسع تعقیب آیدن لسانک مدخرات هر روزه شدن رباع عصر ایچنده اولیه بر کتفه کات وجوده کلمه درکه بوکون ، شاید متوفی دهم درینله بخار دایمه من قابل اولسه بدی - فضل محتملرینه رغباً - هیچ آکلاما ایچقلمی بر تورکجه ایله اولره صحیفه لار طولوسی مکتوبلر یازمایه امکان بولور دق .

بو یکی کلمه لر نزلدن کلدکلمی آراقق پک علاقه آور بر مشغله در . بر کره مادیات و یا مجرداته عائد تجرداتک بر چوغی بزه کلرکن اسملرینه ده برابر کتیر بولور . تیار و غنیه ، دو قیور ، او-توموبیل ، اوئینبوس ، لوقوموتیف ، سفوریطه ، پروئتسو ، نوطه ، پیس ، آنتیقلوبدی ، الخ . . . کبی صایدیجه توالی آیدن بر بیغین تعبیرات اجنبیه . هپ استمدای استعمالده بر مقابل معقول ایله ترجمه ایدیلده مذكری ایچون آرازمه صو-قولمش دعوتلر مسافر لردن در . منسوب اولدقلمی لسانلرده کسلست تلفظیه لری نه راده ده اولورسه اولسون - انکار اولونا-مازکه - بوتون بولغتر ، تخالف آهنک سبیلله ، تورکجه شیوه سننده آز چوق استقلاله معروض دلر . شهر لر یزده کی اجاب اندر بزدن آیری یاشایان بویا بلنجی کلمه جماعتندن باشقا برده کندی مولدات ملیه مزدن متشکل معموره لسانلار وارکه حینتکار محرر لک اثر ابدل عی دلر ونجه اصل توتومزی تمثیل ایدرلر . هر بری نذیحی بر احتیاجک تسویه سنه چایشان او محترم و مجاهد کلمه لر دن بر قاچتی ، بلا آتخاب شویله جه مثال اولارق ، ذکر ایدیلیم : تدرج ، صامت ، صامت ، غنیه ، تعویض ، تصوت ، محیط ، کراسه ، واحه ، طیاره ، احصایات (۲) ، الخ . . .

مع التأسف و طنداش لغتار بزه اجنبی تعمیرلر دن ده زایده دوچار استغفال اولق بدبختلیله متألدرلر . چونکه بز کندی لسانک یکی اصطلاحلرینه قارشی اکتریا پک بی رحم طاورانیز . محدث بر کله عثمانیه ، سیماسزده بر تعمیر اجنبی قدر بیلله اماره تبسم کورمن . بز ، عنیف و مشکلبند ، او سیماسزده قارشیمزده طور دورور ، بوتون سلسله نسلیه سی آراشدیریز ؛ قیافته ، مدنیتنه ، بجز بکلرکنه تصورلر بولورز . صاده کملوکر اولق اوکا بویوک بر شرفدر !

(۱) بو مجله ناله برنجی مقاله کین نسخه ده ایدی . (۲) هانکی کلمه لرک مقابلاری اولدقلمی نده کورسته روم : Nnuance, consonne, tradition, compensation, résonances, milieu, fascicule, casis, aéroplane, statistique.

حالبوکه الفاظ اجنبیه ، چوغزک مداز افتخاری کبی معامله کورور ؛ زدن کلوب زبه کیتدکلمی ، شاشا ، صورما یز ، قیافتی ، مرنیتی ، بجز بکلرکنی موقع مباحثه قویای بیله علوشانلرینه منافی عبادیدرزه ؛ اولرک حضورنده عاتا بر وضع احترامن وارد ؛ صرفان و تحصیلزه اکتریا برهان منفرد وظیفه سی کورمک لظنده بولونورلر ؛ اولک ایچون کندیلرینه - «مالیک» دیکدن آداب ایدرم - مسویسته صانکه شرفیاب اولورز .

*

مع مافیه کات محدثیه شبهه دار بر نظرله باقاندلر هپ بر اساسه متمسک اولمادقلمی سوبه مک حقتناسلقدرد . بعضلری اساس ابداعه اعتراض ایدیلورلر ؛ تورکجه



فوتور : فیوس ولی عربی بوش عزالدین افندی

قرال چورچک رسم توجنده تا جداریمزک وکیل نجیبی پوند اولکی صحیفه ده انکاره فرانک سوخته عالم حاضر اولور و رسم روح ایشدوک ، بو مراسم توجیه پادشاهمک ناسه ولی عهد بو یغین آیرین ایشدوک ایدمکدر . کتبه لرینک «مسعودیه» دره سبیلله عثمانی شیمه لک منصور بولونور . S. A. I. Yousouf Izzeddin Effendi, l'Heritier Présomptif, qui va représenter S. M. I. le Sultan au Couronnement du Roi George d'Angleterre.

عربجه ، محججه اصطلاحلر ایچادینه هیچ صلاحیتمز اولمادیقلمی سوبه بولور . اگر سیاحت ایله لسانیات آراسته بر نمایسه بائق ایسته میدم ، او ذواته ، سومه دکلمی یکی تعمیرلر دن ، معنی ده سویس اولماین برله «مترجم» ایدرم . چونکی لسانک - کرمی کتمسی معنانه - اولدینی برده قالمی طرفه ایدرلر . مع هانا بوناری کندی مشکلات افامه لری او ناسنده بالکنز باشلرینه برافانی ترجیح ایدم - یا ز زبان سوکرا الجای احتیاج ایله فکرلرندکی افراطی فرق ایدرلر اعتداله میل کورسته بجز کدرده یا خود خطا ادا عالنری - تعدیله لزوم کورمکسزین - شفا ناپذیر بر خسته لقی کبی خاتمه حیاتی رینه قدر کورتور بجز کدر . ایکنجی

صورتده اولوری اقصاءه چایشمق ، منطقی اسراف ایتمکدره ؛ برنجی صورتده ایسه آشاغیدمک مطالعات کفایت ایدر . بعض ذوات ده وارکه ابداع کلماتک اساسه دکل ، طرزینه معارض بولونورلر . اجتماع لسانی فکر بیله قطعیا ارتباطی اولماین بو - تلقیب جائز ایسه - معتدل حریرتورلر « دیورلرکه :

— یکی بیلگی و طویغولریمز ایچون یکی کلمه آرایلم ؛ فقط بولا جغیز لغتار عربی و فارسی ایسه لر مطلقا او لسانلرده موجود و مستعمل اولسونلر ؛ اشتقاقی لری بز اداره ایتمه یلم ؛ زیرا باشقا لسانلرک ملو- کائنده حق تصرفن بوقدر .

حقیقه بزه بر حریرت معتدله توصیه آیدن شو سوزلرده بویوک بر حصه صحت وارد . فقط مع التأسف استاد کاهلرندن بر قاچنده کی تزلزل ، نتیجه تک تاملیه مصعب چیقماسنه حال اولور .

مثلا «باشقا لسانلرک ملوکائنده حق تصرفنر» اولمادیقلمی او قدر طوغرودرکه ین بیله شلافی ادعا ایدمک دکل . لکن کورچک بر نقطه فارقه کورویوم : عربی و فارسیدن کندی لسانلرده قوللامتی ایچون تاعدیه موافق بر اشتقاق ایله کله آمان عییا اولسانلرک «ملوکائنه تصرفنر» میدر ؟ بالفرض دوسیه اصلونده تصنیف اولراق ایچون مستعمل اولان «فیش Fische» لره بر اسم بولق لازم کلسه ده ین ، Ficher و «نصب» اصلارندنکی تامادین جسارت آلارق «فیله» و زنده «نشیه» لغتی تکلیف ایتمه :

— عربجه ده «نصب» مصدرندن مشتق بوشکلده بر کله هنوز مستعمل دکادر ؛ بناء علیه اونو بزه قوللانماییز . دیه ممانت کورور میم ؟ دوشوملی که بر طرفدن بزم عربجه تصرفن جائز عد ایدیلدیکی حالده دیگر طرفدن بالذات شو ممانت عربجه می تورکجه منزه مصرف قیلا جقدر . برده الفاظ عربیه و فارسیه تک معناری تورک استعمالنده تغییر تخصیص ، تعمیم ، الخ . ایدیلرکن ، عربجه و محمججه کلمه لر دن ناشیده ترکیب ادا حدات اولونورکن خاطره کتیر یلن بواعراضک ، کندی لسانن ایچون بر اشتقاق قیاسی ایله کله اقباس ایدیلرکن

اورتیه قومئاسی بر از جای بحث اولق کرکر . دیمک اولیورکه بر معنای ادایه صالح لغتی لهجه قومیه مزده - تورکجه ده - بولامازسه ق ، لسانک ایکی منبع اقباسی اولان عربی و فارسیده حاضرا لمتن کورده مزسه یا او معنادن سکوت و یا تعمیر ایچینستی عیناً قبول ایتمک مجبوریتده قالاچنز ؟ اوچنچ بر شرق مضحک وارز عربلر و یا بحملرک طبق اولیه بر احتیاج طویوبده لغت لازمه یی ایجاد ایتملرینه منتظر اولق !

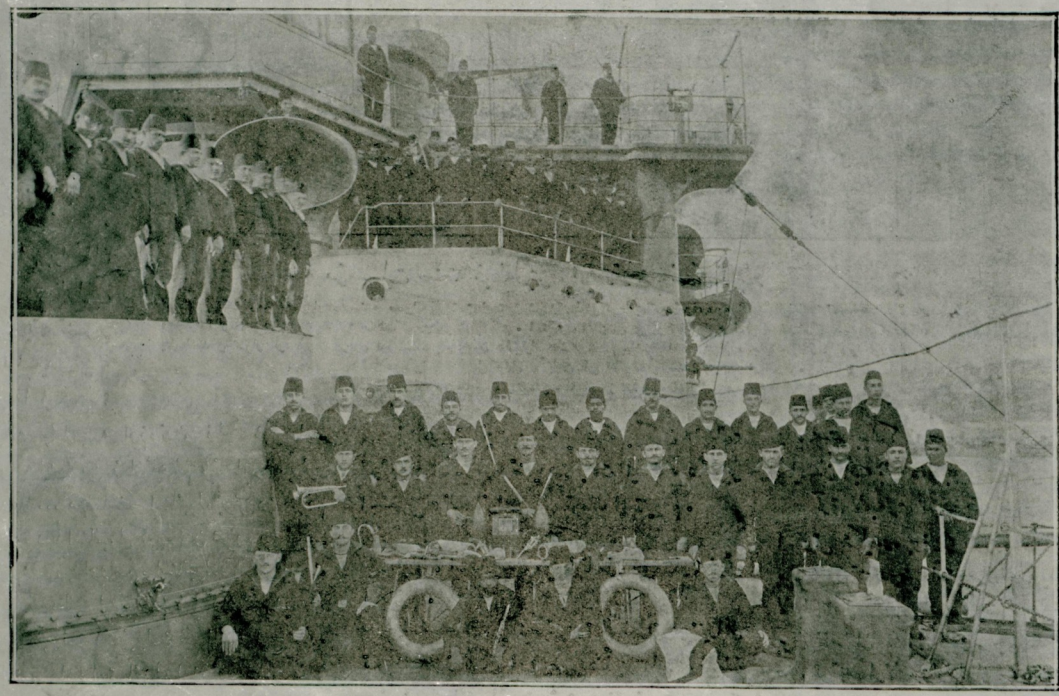
بیلیم ، شو اوج احتمال ایچنده ترقی لسانک بر کولکلمی وارمیدر ؟ Ficher (۲) - بائیمق ، سوقق ، نصب ، بائق ، ایلشمک .

شمال

اسانلاردن، زمکنه نماثل بر تحکم ایله اتباس اولومشلردر.
 توریکه کچی کندی دایره قوم ایله تکامل اتمی
 چوقدن بری بو بونک مقیاسده اونوتور برمش اولان بر
 دبل ایچون شوردن اقباسک ممنوع، بو ادن اتباسک
 یاساق، نوتهدن اقباسک استحالده فرما شرائط ایله مقید
 بولونماسی یا بر تولومدز؛ یاخود - موسر قوفلر قدر
 کیدیسه دشمن - بر طاقم عناصر بیگانهک اسنیلای
 مخوفی آلتده اسارتدر .
 حسین سعید السیر

یک چوق کانه و اشکل بیاه منقردر. اولجه سو ایله
 دیکم کچی اشکل بیانی - ترتیب طبعیهدهکی تأخیرینه
 منی - سو کرایه بر اقباسق بیله احداث کاندده بر لحظه
 کیکیمه منی زه حتی بر از تحکم بهاسنه !
 ذاتاً عینی حال، نوله مک و ز نیک ترقیاتی ایله
 مواری یورومک ایستمن السه سارنهکده باشنددر.
 انکایز بهده، فرانسز چوده و ثروت اشتقاقیه سیله مشهر
 اولان المانجه ده نه قدر کله حایلا بیلر کز ندو یامردده دکر

بر آشنای عرفانپرست ایله بر وقت غربک بعض
 آثار فلسفیه سنی تبع اتمشک، آراسیرا مشکل الزجه
 اصطلاحلر بزی سنده لندکجه محیم :
 - بو قوجا ملت شو فکری افاده ایله چی زمان صوصا زیا ؛
 دردی، هیهات! بو قوجا ملت یا لکنز او فکری دکر .
 دیکری نهایه فکری ده افاده ایله چی زمان ساکت قالق .
 مضطرایدی، ورفقم حقیقت بیعیه بی ا کلام قدده کیکیمه دی .
 کورویورکه « بو قوجا ملتک » دین ده چوق ،



زرقی مسعودیک ضابطان و ازاندره بعضری « Messoudi » دوقیمه ده بوز « مسعود » نیک افراد و شایطانی کوروت ریپوزو آغاشی کی رسک اولدیرینه

انکاتره قرانک مراسم توجیهی ائشاشده ذل مختلفه دواتالاری طرفندن اجرا ایلنه چک کچر دوسنه اشتراک ایچون « مسعود » نیک اعزای مصرورد. بو صیحه ده بوز « مسعود » نیک افراد و شایطانی کوروت ریپوزو آغاشی کی رسک اولدیرینه
 تصادق ایدن و کورکسده ۱ نومبر یازیل اولان محمد اوتباشی اخیراً اجرا ایلدین آئشلی طوب تیلیس لرنده ۱۵۰۰ یارده مسافه ده کی هدفه سفینه سیز میل سرعتله سیر ائکنده ائکن ۷۵ میلیمتروق طوبورله بش صری
 آتیش ویشده اسابت ایتدیرمشدر. ویل او دشمنکده بویله کوزلر و الاله اداره اولان طوبورک بلند و آهتین القاظه منجالب اولسون ا هر حالده میاجات دولده منطقلرک الک معنی چایک آغیزدن چیقان چایک منطقدر.

انکاتره قرانک مراسم توجیه سنده شمالی دونتامی

Le Cuirassé «Messoudiós» qui représentera la Flotte Ottomane aux Fêtes de Couronnement du Roi George.

مضامین فنی

الکتریقه تنور

سکز سنه قدر اولیور، بر بهارده اسویجره دن آلمانیه کیدیوردم. تره ن آقسام اوزری بل شهرندن حرکت ایش دن ساحلی تعقیب ایدیوردی. موسمه اقلیمک لافته برده ظریف ماهاب منضم اولمشدی. بوجال بکا سنه لردن بری مهجور اولدیغ بوغاز ایچی خاطر لاددی. بو خاطر ایله واغونک بخره سنده المشم. قاج ساعت طوریدیغی سیه مه یورم. بدن بره اوزاقدن سجاهه عظیم بر نور پیدا اولدی. بزا استابوله بو قدر ضیائی آنجاق بو یوک یانینلرده کورمه که آیشدیغیم

ایچون اول او نوری ده بو یوک برینان غل ایتم. فقط دقت ایدیلنجه یانیه ده بکزه مه یوردی. تره ن قوشدغه نوریا قلاشدی، باشمک اوزرینه کله چیکی زمان تره ن توقف ایندی.

استاسیون مأمور لری «ماهام! ماهاهم» دییه هابقریوردی. او وقت، کوز لری قاملاشدیران

یازلا فلدن، آ کلام که نیم آنجاق عظیم برانغینک سایه عکس ایتدیردیکی ضیاه بکزه ته سیله بکم اونور الکتریقه تنور بر شهر جسیمک کولک یوزینه قدر ایصال ایتدیکی ضیا ایش... وینه او وقت دوشوندم که،

دیاده بر مش بولونایان استانبول ایله بوغاز ایچی بویه الکتریقه تنور ایدیش اولسه بدی عجبانه لطافت پیدا ایدردی؟

مثلا کیجه چایلیجه اوزرندن نظر شهر او- زریته توجیه ایدیلدیکی زمان نه عظیم، نه شاعرانه بر نور کورولوردی... مع التأسف استانبول بونوردن محروم ایدی. بنده ذاتاً استانبولی کورمه کدن محروم بولونیور- دم. بو محرومیتی بن او وقت، استانبوله بالکتر ظلمت ایستین، ظلمه عطف ایدیوردم؛ یا کیدیلیمی شیمدی آ کلاوروم؛ چونکه استانبولدن ظلم قائل اولج سنه یاقین اولدیغی حالده استانبول اوزرنده ظلمت حالا دوریور.

فکریمه بر بلده نك درجه تمدنه ک کوزل معیار اولدهدک تنور صنایعک شدتیدر. استانبولک عفو ایدیلمه یه جک الک بیوک نقصانی، دیالک متمدن بلادی آراسنده ذکر ایدیلنه بو یوک مانعده، شهسز، الکتریقندن محروم تیردر... غزته لک روایته کوره

استانبولک بو محرومیتدن قورولماسی یاقین ایش؛ چونکه الکتریقه تنور امتیازی ویریش. حتی، بر مجموعه علیه نك قسم صرافیسنده کورمشدم؛ بو الکتریقه تنور امتیازی آلان فرانسه شرکتی - بالآخره رقابته محل براتماق ایچون - استانبول غلز شرکتک تحویلانیخده ساتون آیورمش. شو حالده یکی شرکت، الکتریقی زره ایستدیکی فیثانه وره جک دیمکیر. فقط طوغروسی، بز بنه مئون اولمی ز. مذهب نوره قائمدر. نوره ویرله جک پارهده جوق کوزوله میلدیر. راجچی شرکت کلاب استانبولی الکتریقه تنور ایتک لظمنده بولونیور؛ بهاسنده بزى آلداتمه یه مئون اولورز. چونکه نهایت بزده یاختمزهده نوره مالک اولاجغز، بزده بلکه «مدنی آدملر!» دییه چکلر...

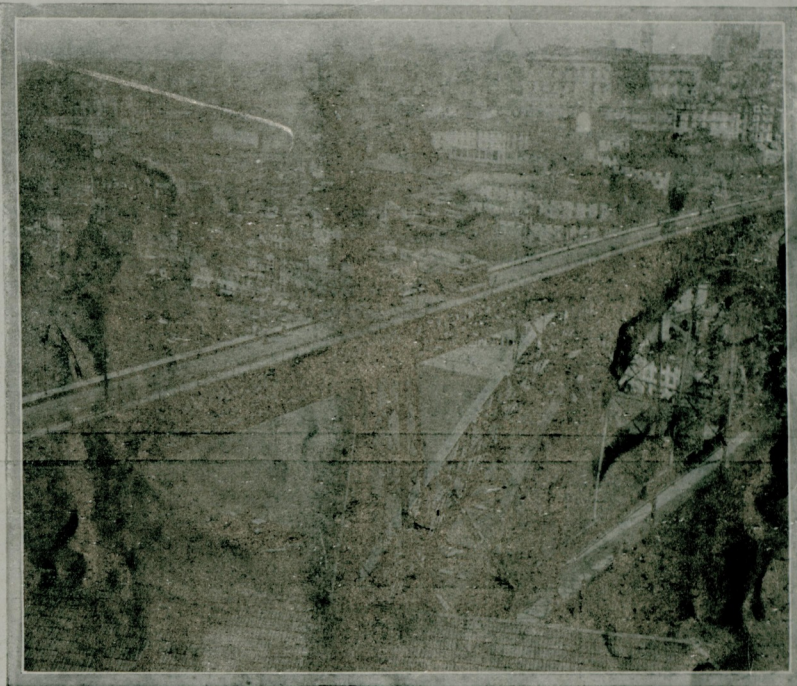
ایتدیروب بر شراره چیقاودقندن صوکره تارک اوچلری بریردن یاواش یاواش آیرسه کز متدایاً شراره لر چیقار بو یوایکی تل آراسنده منور بر رابطه حاصل اولور. ایسته بو یوایکی الکتریق ناغی آراسنده حاصل اولان قوس منوره آرق وولتاژیک (Arc voltaïque) دیرلر.

الکتریقه تنورک ایلک شکلی بو آرق وولتاژیکر. فقط تنور ایچون ناقل اولارق، تل دکل، کومور چوبوقلری استعمال ایدرلر. ایکی کومور چوبوغندن بری - لاقیل ۳۵، ۴۰ وولت قوتنده اولان - بر الکتریق محصلک مثبت قطنه دیکری منفی قطنه ربط ایدیلکن سکره اولا چوبوقلرک اوچلری بریرنه تماس ایتدیریلر و صوکره یاواش یاواش آیریلرسه آزالرندکی واسطه منوره دن باشقا - کومور کندیسى

ضیا ویره بیه چیکی ایچون - چوبوقلرک اوچلری ده بیاض ضیا نشر ایدر. آنجاق بودور کومور چوبوقلری هوا ایله تماسده بولوندیجه بر طرفدن نشر ضیا ایله برابر بر طرفندنده شهرلر؛ آزالرندکی فاصله تراید ایدر؛ نهایت آرق حاصل اولایا جق درجه یه کلر. ضیا غائب اولور.

ایسته بویه آرق وولتاژیک لامبلینه اولا، کومور- لری بریرنه تماس ایتدیروب یاواش یاواش آجق وایکی چوبوق آراسنده کی فاصله مناسب درجه یی بولدقندن صکره کومورلر ایدیلکجه یه او فاصله یی محافظه ایتک ایچون ده کولاتور (Régulateur) دینلیر بر آلت ناطحه وضع ایدرلر. بو ناظم لک انواع و اشکال واردر. فقط

وظیفه سنی بیلدکن صوکره آرتیق بانواع و اشکالی صایمقدن البته بی عفو بو یورورسکز. آرق لامبعلری الکتریقه تنورک الکسیک، فقط ائقوتلی شکلیدر. بونلرله بش بوزدن، اوچ بیک، دنت بیک موم قوتنه قدر ضیا استحصال ایدیله میلدیر. بوجال آرق لامباری ایچون بو یوک برافشیت اولقله برابر ایجه ۴۰۰ موم قوتنده اولان برلامبا او ایچریسینه، او طعلرده سالونارده استعمال ایدیله من. بوکانه کوز طابیر، نهده کسه! اونک ایچون بو آرق لامباری - حیدر باشا رنجی و استاسیونی اوزرنده اولدیغی کبی - آنجاق سواقلرده، میدانلرده نهایت باغیجرده قولانیلا میلدیر. بوخجوزری منع ایتک، یعنی آرق لامبارلی داخلده ده قولانایلمک ایچون بر طاقیم چاره لر بولونمشدر.



مؤسسات صنعه غبطه لرین: اویورتو شهرنده کی کورور

کولک بو یوک بکزه مین مین اربوروستنده سمانه قاریشق ایستین شو ایکی قانق کوروی کورورده، منظم غلنیلک عظیم یاختنده تعمیر و تبدیل اولونماغه عتاد ایدن خشنو سفالت کورومزی خاطر لایک. استانبول اعلالیسی هر کون اجرتی بر تعدیله خیرالان شیمدی کورورک، یاقی باشده کی اسرار آرد یاقی ایسکلری اورتاسنده بزیم ایچون عذابلرک هانکی شکلی حاشیرلانمده اولدیغده جای سؤالدر؛ زرا قوروقورکه اورده بر بطاقت صبرسون ایله کیزلی کیزلی ایلرله بی ش اسکیته یکیسندن عبارت اولسون.

Le pont d'Oporto, Portugal.

ایسته بو مضمونیت ساقه سیله درکه بوکون «شمال» قارئلریه الکتریقه تنورندن بحت ایتک، «تنور الکتریقی» نك انواعی کورستمک ایسته یورم.

★

اولا، الکتریقندن ضیا ناصل چیقار؛ اونی آ کلا یام. بلکه تصادف ایشسکزدر: الکتریقی چیغیراغی قارینک اوزرنده کی ابریشیم بعضاً بوزولورده انسان چیغیراغی چالقی ایچون مثبت و منفی تباری بریرینه طوقوندورور و بر یوایکی تل بریرنه تماس ایدیلنجه کوجوک بر شراره چیقار. ایسته بو الکتریقی قوتندن ضیا چیقماسنه بر مثالدر. بویه، بریک مثبت و منفی قطرلرینه - پیل، مثبت، منفی، قطب نهدیمک اولدیغی البته بیلیورسکز - مربوط اولان ایکی ن بریرینه تماس

بوده آرق لامبارتندیا لکنز برچسندن کومور چوبوقلری
یرینه فیثالی دینیلن کومور چوبوقلری باخود معنیشدیر.
یش چوبوقلر استعماله اولور .

اسکی یالکنز برچسندن چوبوقلرک ضیاسی غایت
بیاض و پارلاق اولمادی کبی ثابت دخی اولمادی
برخونور ایدی . شیمدبکی فیثالی چوبوقلر ضیای تامیبه
ثابت اولارک ویرر . بوچوبوقلر اساساً صاف کوموردن
ایسهده اورتاسی او یولارک ایچریسه یته کومور توزیبه
قابل تخرمعدنی حمضردن قاریشیق بر ماده تولدورولور .
بومعدنک نوعه کوره ضیا بهده بیاض . مائی . یشیل .
صازی . افلاطون رنگ و یرمک ممکنذر . حیدر پاشا
اسکله سنده کی بو یوک آرق لامبارتک ماعتاب ضیاسی
آ کدرر لطیف رنگلری البته نظر دقتکزی جلب
ایتمش ایدی . ایسته بورنک او فیثالی دینیلن کومور
چوبوقلریله حاصل اولمشدر .
کومور چوبوقلریسک برده اوزری باقیه یاخود

ایدیلسه یته ضیاری پک شدید . مصرفلری پک زیاده
اولدینندن و یانارکن بر طاقم مضر غازلر نشر ایتمکسندن
اولرده قوالانمه صالح کددر . بنا برین اولماده . صالح اولارده
استعمال ایچون الکتریقه تنور پک باشقا برشکی تولونم
لازم ایدی .

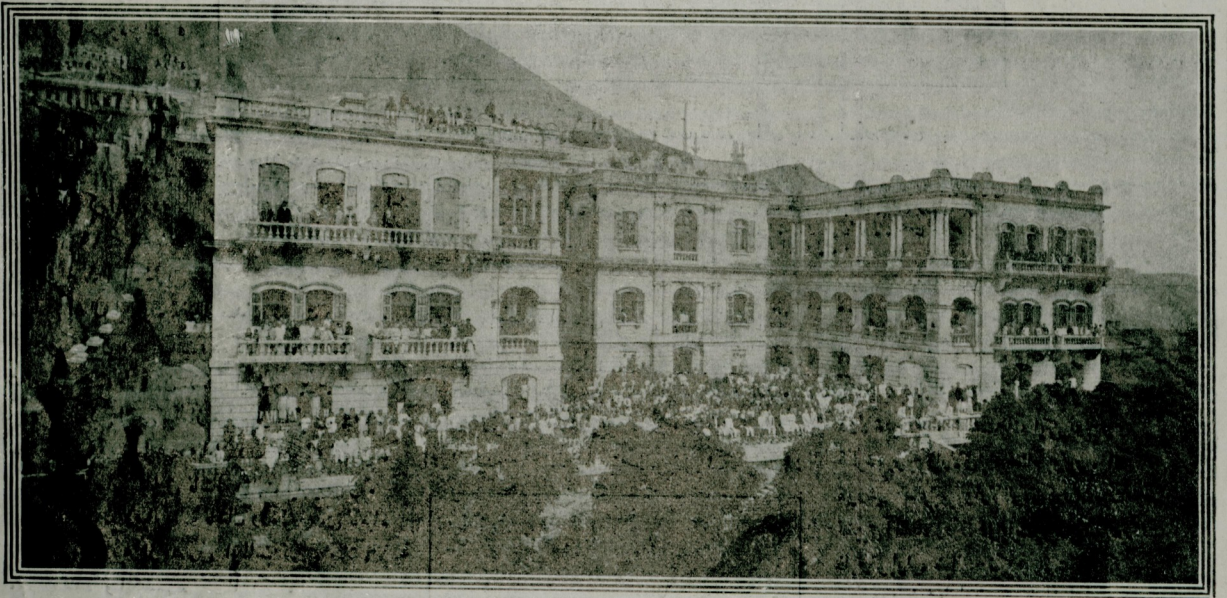
*

« آرق وولتایک » لامباری خانلرده . مغازه لرده
استعماله صالح اولمادی ایچون . الکتریک ایله تنور
موجود اولدینی حالده دخی . برمدت هوا غازی اوکا
غلبه ایتمش ایدی . بو هوا غازی ایله الکتریک مجادله سی
حقیقه تاریخ علوم و صنایعه شایان دقت بر دوردر .
بو مجادله آراسه ایشه بو یوک اسم آوئر (Auer) در .
آوئر اولافکر ایجادی هوا غازیسه صرف ایتمش
وزم « کوملک » دیدیکز آوئر فیثالری بوش
ایدی . بو فیثل هوا غازی احیا و هوا غازیسک تنور ت
داخلیده الکتریکه غلبتیی تامین ایتمدی .

قارش غلبه ایتمک ایستمدی . آوئر بو دفعه
معدنی تاراله الکتریک نه نقاده سانس لامبارنی ایجاد
ایتمدی .

استانبولده الکتریکه تنور عمومی موجود اولماقه
برابر بو نه نقاده سانس لامبارتک شکلی همان هرکس
بیلیر . الکتریکه تنور ایدیلن واپورلرده . بر ایکی
اولده استعمال ایدیلن الکتریک لامباری هب بو
نه نقاده سانس لامباری اولدینی کبی حیدره طاشیان
الکتریک فانلریسک لامباری ده بودر .

نه نقاده سانس لامباری بر طایم اجسامک الکتریک
قهه بوکسک بر حرارت کله ک ضیا نشر ایتمه لری اساسی
اوزرینه اعمال ایدیلیر . آتقاق حرارتله برابر ضیا نشر
ایدن جسمک بر هم می ایچون لامبارک ایچر سنده کی هوا
تخلیه ایدیلک لازمدر . بر آرا اول سوبله دیکم کبی ایلمک لامبار
کوموردن یاییلردی . فقط کومور بو نه نقاده سانس
لامبارتک غنی درجهده ضیا نشر ایچون آرق وولتایک



مؤسسات معرفته غطلمیز : هونغ كونغ شرمده کی دارالفنون

علی چندین یله اولسه آرامقله مأمور بولونانلر ، اواده بر سبب عبرت کورورلرسه اوقده آققدن چکینولر . « شمال » شیمدی « قدر ۵۰۰۰۰ مختلفه تک میانی » فرقتندن بر چوبوقلریک داخل و خارجه عالم دوسلر نشر ایتمدی ؛
بوسرملرک هیچ برقاده می اولمادی ایسه فکر قاریشه بر اماره غلبه تلقین ایتمی بر قادهدر ؛ هونغ كونغ دارالفنونک رسمده — دها قدامتسندن امودوار اولمادیغیز ایچون — او قاشدین استبد قله قناعت ایدرک درج ایله بودر .
L'Université de Hong-Kong.

نیکل قابلامش نوعلری واردرکه بونلر دها زیاده
اعتدات ایتمدی ایچون آرمقاده چوق استعمال ایدیلیر .
چونکه اوراده عمله اجر قی زیاده اولدینندن چوبوقلری
مکن مرتبه آزدده کیسه جک لامبار دها مقبولدر . عادی
یاخود فیثالی چوبوقلر اون ایکی . اون درت ساعت
یاندینی حالده بومعدنی قابلامال چوبوقلر یکریمی درت
ساعت قدر یانیلیر . بده عمله اجر تندن یوزده الی
تصرف دیمکدر .

ذاتاً « آرق وولتایک » کومور چوبوقلری هواده
یا تیلانی برده احتراقه تأثیری اولماچق بر غاز ایچره
بولوندورولورلرسه ضیا جیقارمقله برابر غایت آغیر
یانارلر ؛ بوسورته اون ایکی ساعت یانیلن بر لامبا ۲۴
ساعته قدر یاقلا بیلیر .
هر حالده آرق وولتایک لامباری نه قدر اصلاح

واقما بو آوئر فیثلی زماننده الکتریکک Lamp
incandescence دیدیلن یعنی تنور ت داخلیده دخی
استعمال ایدیه بیله جک شکلر بولونمش ایدی . آتقاق
بو نه نقاده سانس لامباری او قتلر یته کوموردن
تار ایله یاقیلدینندن چوق مصرفله آزد ضیا الله اید-
یلوردی . حال بوکه آوئر فیثلری — شیمدی
استانبولده دخی اوکره تیلدیکی اوزره — هوا غازندن
آز مصرفله چوق ضیا الیمسانی تامین ایدیلوردی .
اون بش سته قدر برمدت آرق وولتایک لامبا-
لریله برابر یالکنز یته کوموردن یانیلمش نه نقاده سانس
لامباری استعمال ایدیلوردی و بوزمانده « بق آوئر »
آرتیق الکتریکه غلبه ایتمدی . فقط آوئرک قوه
موجدانه سی او قدر موقتیه قناعت ایتمدی . بونجه
منلوب ایتمدی الکتریکی یکدن احیا ایله هوا غازیسه

اصولنده کی لامباردن یکریمی دفعه فضله مصرف ایتمکدن
باعدا برده کومورک ذراتی لامبارک ایچنه دو کولهرک
لامباری قاراز تیردی . هدیسون لامباری دینیلن ایلمک
الکتریک لامباری بامبو آغاجی بولیه کومور حاله
کثیر یلرک یاییلردی . کومور تارندن صوکرا
طور اقدن اعمال ایدیلش نرنست Nernst لامبا-
لریده جیقمش ایدی . بونرنست لامباری بر قون
توربین ، حض اتر بیوم و حض نر بیوم کبی اجسامدن
سربک بر خلیطه یی تل یاخود ایچنه چوبوق حالته
قویارک اعمال ایدیلردی . بوتلر الکتریک جریان اوزرینه
کنجه الکتریک اونی بوکسک بر حرارته ایصال ایدر
و بوسورته خلیطه ضیا نشر ایدردی .

ایلمک معدنی الکتریک لامباری ۱۸۹۸ سنه سنده
— یعنی بالنسبه یاقین بر زمانده — آوئر بولدی . آوئر

اوسمیوم معدنند تل قولانیردی . بوکون بو معدن آرتیق استعمالدن ساقط اولمقه برابر بر جوق لامبار اوسرام ، اوسمین کیی اسمارله حاللا اوسمیوم خاطرهنسی محافظه ایدرلر .

حفظ صحت نقطه نظرندن آرق لامبارینه فاقهدر بيله دینله بیلیلر .
الکتریفه تنورک اوچنچی بر شکلی واردر که بوکده لومینه سانس لامباری (Lampes à Luminescence)

قاریشیق ممشله لرندن برنی تشکیل ایدر . اونک ایچون بو نکل جهت فیه سندن صرف نظرله بالکنز نتایج منوره سنی سوبله به چکم . ایاک لومینه سانس لامباری ۱۸۹۴ سنه سنده امریقالی ماق فرله بن مور Mc. Ferlane Moore بو - لمشدی . اونک ایلاک تجربه -

لری غایسه لر شیشه لری Tubes de Geissler ایدی . ماق فرله بن مور کندنی ایجدانی اصلاح ایده ایده ایجه شایان دقت بر حاله قویدی . نهایت ۱۹۰۵ده شیشه سنه غازک دخولی ایچون برده سوبل Soupape یایدی و لومینه سانس تنورینی بوکونکی حال ظرافته ایصال ایدی . لومینه سانس لامباری بوراده هنوز موجود اولما دایغندن بر آذ تعریف ایجاب ایدر .



بر قطعه عصیانیده نکل تشبیکار تمیدیچی: نازرق زاده سامی پاشا رانبار معینی

کرک و حورانده کی عصیان زجر و تکبیر ایدرک وظیفه عسکرسی هر دو متین معنی ایه بر صورت مجده دهه اکل اینین اعیانن فاروق زاده سامی پاشا ، بو وظیفه تادیبک دوامی بر نتیجه آدیه اقتراضی تأمین اینون هر شیدن اول محیطی اصلاح اینک لازم کدیکنی تقدیر ایشدیکندن بر آیه یاقین زماندن بری اداریه عاقل تدابیر اصلاحیه نکل تقصیراً مذاکره سی مقصدله استانبوله بولونور . اجراءت تشکیلک بدنده یاپیلان بر علیه جراحییه تشییعی موافق ایه . اصلاحات اداریه بدده اولمقیه جراحییه لزوم کوشتون سوه بیله دفع ایدرک بر پرهیزه قیاس ایدلمه سی ممکنر . امین ایدرکه سامی پاشا علیه ک اجراسنده کوشردی حذائق تطبیق حیمه دهه اثبات ایدر .

Le général Sami Pacha et son état-major à Hauran.

مور توبرلی Tubes de Moore ۴۵ میلتر و قطر ندده اوزون و مختلف شکله شیشه لر در . بوبرلی تنور ایدیه جک محاکم وسعت کوره ۳۰ و ۴۰ متر و آراسنده

تخالف ایدر . شکلری ده آرزو ایدیلدیکی صورته اولور . بو شیشه لری طواوندن قرق ، الی ساقتمترو آشاغی به آسارلر و اوطه نکل ، سالونک ایسته نیل طرفه دولاشدیرلر . شیشه نکل ایکی اوچلری ده اکه نیش قطرده بر یو وارلاق ایله ختام بولور . الکتریق جریانی مور شیشه سنه بویو وارلاق لر دن کیرر . شیشه لری ایینه آذ قضیبک آلتنده و «تخلخل» ایشدیر یلش یعنی سیرکشدیر یلش غازلر قویارلر . ضیا نکل رنگی بو غازک نوعه کوره ده کیشیر . مور شیشه لر دن خیل زمان اول یه بویه لومینه سانس اصلنده چیوه بخارلریله ضیا نشرا ایدر الکتریق لامباری ایجاد ایدیلشدی . بویچوه بخارینک ضیا سی ده آذ یشیل رنگه اولور . بویه تنور ایدیلش بر او طه ده بولونان هر ایشا نکل یشیل کورونور ، انسانزده قادا و رایه بکزر بر رنگ آلرلر . بویه چیوه غازیله منور بر برده جوق طور معغه کیزر . چونکه لامبارن حیقان مضر غلز انسانی عاذاً زهرلر .

درلر . بونکده اساس قیسی بعضی غازلرک کافی مقدارده واسع بر الکتریق ساحه سی ایچنده بولونقلری زمان آذ درجه حرارت ده بیه ضیا نشر ایتمه لریدر . شو تنور تک بکده بویوک برشی آ کلام تادیقی بن ده اعتراف ایدریم . فقط بولومینه سانس محنی الکتریق اکل



کرک اسرافنده متبری افندی زیریعات

سزای تقیت بر سیمای

بویوک حادثه لری قاریشیق قتلری ایشانده بر طاقم کوچک فقط تقیب وقایع فرعیه اولور که بونلرک قهرمانلری نامری و مسکون قالیو . قدر شناسارک وظیفه سی اری تاجیب وقایعک متواضع عالماری تمیز و قید ایچکدر . ایشته رسنی دوج ایدیکیز کرکی متبری افندی زیریعات ایزلردن دور . محلی خریستان معینانندن اولان بو ذات ، کرک حادسیه ایشانده نغمه ایلتجا اینکه موفق اولمانان بر جوق مأمورین و نجار ایله عالماری - برادی سلامه افندی ایله برابر - خاخرده کیزله هرک اشعام و الباس ایش و بو سوتله متعدد معصوملرک حیاتی قوتورتمشدر .

Un notable de Kerek, Mutchber effendi.

بویه ایچریسنه قونولان غازک نوعه کوره مختلف رنگ ضیا برن لامبارلرک دونامالارده ، سیرک لده بقدر محظوظی موجب اولاجنی بک قولای آ کلا شیلیر . بونک انکوزل تطبیق کچن سته پارسده او توموبیل سرکیسده کورولمشدر . بوتون بو تفصیلانده ده شو آ کلا شیلیر که الکتریفه تنورک اوج مختلف شکلرندن آرق وولتا نیک لامباری سواقارک ، میدانلرک تنورینه یارار ، نه نقانده سانس لامباری شو لورده تنور ایچون استعمال ایدیه جک شکلدر ، لومینه سانس لامبارلرک دونامالارده ، شکلکرده تنور ایچون آریلان ، لطافت و ظرافتی تأمین ایدر .

نعیا

اوسمیوم معدن صوکر ایریو دیوم ، پلاتین ، بلاتین ایریدیه ده قولان یلمشدی . فقط بونلر ده هپ اونو - تولدی . بوکون موجود الکتریق لامباری اکثر یته تونکستن یاخود تانتال معدنندن یاپیلیر .

تانتال (Tantal) ۱۸۰۲ ده نه که برغ (Ekeberg) طرفندن کشف ایدیلش ، معادن ایله شبه معادن آرد - سنه بر جسمدر . خلیطه اولارق اسوه چیده ، آمریقا ده و فرانسه نکل لیموز طرف لر ند بولونور .

یاقین وقته کلنجیه قدر اسمی کیمیا کتابلر ند بیه نامدر آ ذکر ایدیلردی . نهایت ۱۹۰۳ سنه سنده

بولتون اوندن الکتریق لامباری اعمال ایدرک تانتال معدنه شهرت و پردی .

تونکستن (Tungstene) ده ده ۱۷۸۸ سنه سنده شهله (Scheele) طرفندن کشف ایدیلش بر جسمدر . بوده تانتال کیی اسمی بیه آذ معلوم بر معدندی . ۱۹۰۴ سنه سنده ژوست ایله هنامان (Henaman) اوندن ده الکتریق لامباری یابرق تانتاله رقابت ایشدیردلر . تونکستن لامبارینک تانتال و دیگر معدن لامبارله رقابتی باطخاصه آذ مصرف اولماندن . مثلا ۱۶ موم قوتنده و ایکسی ده تخمیناً ایکی ، ایکی بو جوق فرانسه آلیان بری تانتال دیکری تونکستن بیلیمش ایکی لامبارن بریحیسی - تانتال - موم باشه ۲ وات صرف ایشدیرکی حالده ، ایکنجیسی - تونکستن - موم باشه ۱،۳ نهایت ۱،۴ وات صرف ایدر . فقط بو اوجوزلق تونکستن ایچون هر وقت بر فاقیت تشکیل ایتمز . چونکه تانتال تونکستن ندن ده ایتیدر . ضربه لره اهتزاز لره اوندن زیاده تحمل ایدر . اونک ایچون اوجوزلق ندن زیاده متانت آرانان یز لره تانتال لامباری ترجیح اولونور . شو قدر که تونکستن ده کیندیکه اصلاح ایدیلکده اولدایغندن یاقین بر زمانده اونک بو محدودیتکده قالمایجی بک حتملدر .

تونکستن لامبارینک صرفاتی آذ اولدایغی ایچون اسکی نهدیسون لامباریله آتجاب ۳۲ موم قوتنده ضیا ویرن بر الکتریق جریانیه بوکون ۱۰۰ موم قوتنده تنور ایدن لامبار اعمال ایدیه بیلیور . ۲۰۰ - ۳۰۰ موم قوتنده تونکستن لامباری بیه واردر . بو حالده تونکستن لامباری هوا غازی قات قات کچدکنک مانعا آرق وولتا نیک لامباریه رقابتیه کیرمش دیکدر . حتی ضیا سنک لطافتده و مضر غازلر نشر ایتمه سندن طولانی

برنج عسکر مخاطراتی

مابعد

آرقاداشمه دیدم که :
— اوردم دعوا سنده کی بر چرکسه اورمادینگی
آکلاتمق ایسترایسه که ایشک وار .

*

احمد ایوب پاشا اودوسی هم کور . هم ده صاعیر
ایدی ؛ چونکه سوار بی اوکاهیچ بر خدمت اتمه بودی .
تئورات ، استطلاعات ، کشفیات ، تجسسات او قدر
مفقود ایدی که ، اون کیلومتر ولق جوازنده نه اولوب
نه کجیدکندن قطعاً خردار دکل ایدی ؛ بونکه برابر
کرک یوروش و کرک اقامت زمانلری امنیت ترتیباندن
کیسه تک خبری بیله یوق ایدی . برکت ورسون که
اوزون یوروشلر اجرا اولونمایوردی . یوقسه ایلری



جیل بک باق بک
بیلدیز ضابطان تدلیکاهنده معلم : آلمانیایی بار بک ایلمه ازلی جمیل بک
A l'école de tir de Yildiz. — Back Bey, l'officier-instructeur
allemand avec son adjoint Djémil Bey.

یایمادی ، یایمادی ، یایمادی ، زیراً چرنایهف -
اولجهده بیسان اولوندینی اوزره - تکمیل معنوی
عواملی ائندن حیقارمهش ایدی . بر اوردونک فعالیتیه ،
اجرا آتی ، مالک اولدینی قوای مادیه و معنویه تک
یکدیگرینه تعاونیه متکافياً متناسبدر .

احمد ایوب پاشا اوردوسنده ایسه ، ایچی اوج
دوزلو جریان افکار موجود ایدی که کافهسی یکدیگرینه
متفاوت ایدی . تربیه اصلیه ، تربیه اجتماعیه ، تربیه
عسکریه اولیه زیغزاقلر (Zigzags) بایبور ایدی که نه
کیسه کیسه تک دیدیکی آکلایور ، نده یکدیگرینک
فکرلرینه رعایت ایدیوردی . نجیب پاشا کی فون
عسکرینی بحق تحصیل ایلمش بر ذات سوز سویله -
دیک زمان مستهزایانه طور لرله استخفاف ایدرلدی .
حتی ، هیچ اونونتام ، برکون نجیب پاشا بئندیکی
کوزل بر عرب حیوانی آتش ایتمکده اولان بر باتاریا
پاشنه سوق ایله تک ایسته بودی . آت بر آرز تورکد -
یکندن پاشا : « Allez ! allez » دییوردی . اوراده دیکر
بر قاج پاشالار واردی . ایلمرندن بری نجیب پاشایه
خطاباً : « پاشا ، پاشا ، او حیوان فرنگجه دن آکلماز ؛
شوکا کل ، ترنگه سویله ! » دیدی .

باشقا برکون . بر
برده طوبلا تمش اولان
سائر بعض پاشالار حرکت
عمومیه دن بحث ایدرکن ،
نجیب پاشا « چورمه
حرکتی » اصولی
توصیه ایستدیکندن
نونه دن بری آیلدی ،
دیدکی که : « پاشا ،
پاشا ، بز چورمه دن
واز کچدک کبسا بدن
بحث ایست . مابعدی وار



بیلدیز تعلیمگاهنده اکمال تحصیل ایرمه ضابطانه
Les officiers de l'école de tir à Yildiz.



PHOTO : L'ANGLE

سلاح فلاح آوریمزک الواح صلاحندن : بیلدیز تعلیمگاهنده کی افراد عساکر

فوتو : لاغل

موسیقیه هایوندن صنف حربیه نقل ایدرک بیلدیز ضابطان تعلیمگاهنده و آلمانیایی معلم قائم مقام باق بک معیننده اکمال تحصیل ایدن ضابطان اقدیلر اخیراً بیلدیز سرایی ناچسته دن بر خارطه تحصیل اولوق اوزده بو
رسی آدیرمشلردر . یوقارکی ایچی رسمدن برنجیسی باق بک ایله معاوی جمیل بک و ایکنجیسیده عین تعلیمگاهنده بولونان افراد عسکرینه کی گوستریمکده در .
Les soldats de l'école de tir à Yildiz.

اسپر

کتابخانه ژئوماتیک پاریس



موسم مناظر در اسپر - اسپر
Vue de la saison. - Dans la prairie.

کتابخانه ژئوماتیک پاریس
کتابخانه ژئوماتیک پاریس
یک جوق متفکر لک کراد آسوله،
درکی بر حقیقی بزده پر کره تکرار
ایدهم: ترقی ایرلیمک دیکدر ؛
پورومسین ، ایرلیمسین ، متحد
کوسترمینلر تدنی ایدیور، کریمه پور
بو هر فنده هر صنعتیه بوله دور .
حیات اجتماعیه مزده بوکا سیکرجه مثال
ذکر ایده میلز . بوئل الی سته اول
اوبودسکی اوبونجا بیلرک صنعت محله
نامنه وجوده کتیردکای « قاینا
ژرانیسی » اوبونجاغی بنه بوکون عینی
حاله کورمک، چومو فیکر ذکا و
مفکره لریک انکشافه خدمت ایمن

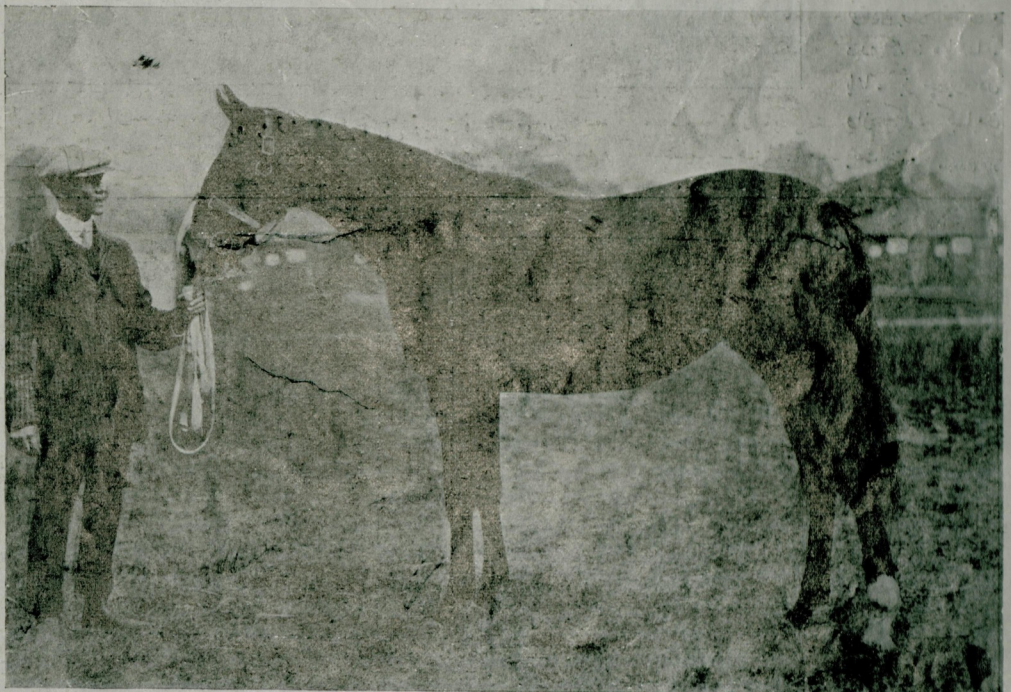
و تریه اطفال نقطه نظریدن بر اهمیت خصوصین حائر اولان بر
صنعتیه اوروپا ایرلیمه سته بزده قدر کله دیکیزمک واضح برماندر .
اون طوقونجی عصرک بدایتدن بری شهرامه ترقیده
بوپوک خطومرله دورماندن پورون ، داتما ایرلیمین آلمانیا
شعبات حیاتیتهک هر بریده کوستردکی آثار تجدیدی تریه
بدیده دخی کوسترمکدن خللی قالمشدر . وقتله فرهدریق
لودوقی ژانک وضع ایله دیک قواعد اساسیه نظر آ ژئوماتیک
خواجهر لریک علمندن زیاده مهارته اهمیت وریرلر و ژئوماتیک
سبق معلمی اولوق ایچون پوزمک ، صیغراق ، قوشق ،
وبعض آلات و ادوات اوزدنده اجرای هنر و معرفت ایلمک
کافی عد اولوندیغندن بخصوصه قایت کوستهون کسجیلرک
« تون آشتاک » لر، اوج آبی مداومته قایت عضلیرلری
آرتد پوپ بر « مونبور » شهادتنامه می آلماری ایله مقصد
حاصل اولوردی . سوکارلی ، جهله و عوام آراسنده

دارمشتاده، مدیری پروفور دوروشموخ (Pr. Dr. Schmuck) ؛
آکتیجیسی موخده ، مدیری دوقور شمیل هاینرک دور .
بو مکتبلرده استاز مدتی مکاتب عالیه مآذولری ایچون بر
سنهه قریب در . تدریسات، علمی و نظری ایکی قسمدر .
نظریاتدن تشریح ، علم منافع الاعضا و میخانیک حرکت
درسلی کورولور . بو مکتبلرده آلمانیا شیده می هر سنه
بیکه قریب ژئوماتیک خواجهمی پیشدیرمکده در . آلمانیا
ایوم ۱۹۸۴ ژئوماتیک قلوبی موجود اولدینی دوقور فیلیپ
تیمه تک شهادته عطفاً سوله مشدم؛ حالبوکه بوسنه درسته
انفعا دین بین المللی حفظ صحت قونفره می رئیس دوقور
مالویجک بو هفته کوندر دیک استایستیکارده دها زیاده تفصیلات
بولدیفمن عیناً نقل ایسیورم :

اوبله می ژئوماتیک بیلر بوردیکی کورمشلرک ژئوماتیک
مکتبندن پیشلر بالنسبه یک جوق کریمه قاپورلر . او
زمان نظریاتک امری آکلاشیلش و یواش یواش
ژئوماتیک فن تریه ایله رابطه می وقت دها ظاهر ایدیجه
تریه اطفال متخصص لریک همت وغیرله استوقولمه بوندن
برعصر مقدم وجوده کتیرلر تریه بدینه دارالملمینی طرزنده
نقطه اسوجیلرلردن تام کسان سته سوکار آلی بوپوک
ژئوماتیک دارالملمینی (Turnlehrerbildungsanstalt) تاسیس
ایدیش و مدیریته بالنخصیص ایلیا آخاب و تعین اولومشدر .
بونلردن برنجیسی برلینه فرهدریق اشتراسه ده ، مدیری
دوقور دیوو (Dr. Dühov) ؛ ایکتیجیسی اشتوتارته ،
مدیری دوقور کسلر (Dr. Kestler) ؛ اوچنجیسی قارلرور
هده ، مدیری دوقور رولش (Dr. Rolsch) ؛ دردنجیسی
درسته ، مدیری پروفور فورغ (Fr. Fohberg) ؛ بشنجیسی

۱۹۰۹ سنه سته کتابخانه ژئوماتیک و اسپر ؛
۸۶۰۷ مختلف اسپر جمعیتلری
۷۱۱۴ ژئوماتیک جمعیت اولان شهرلر

- اهالیدن ژئوماتیک اعضالی ۹۰۲،۹۱۰
- ژئوماتیک یان کسنجیلر ۴۱۶،۸۶۱
- ژئوماتیک یان مکتب طلبه می ۱۵۰،۴۳۲
- اسپور یان قادیلر ۴۹،۸۲۷
- مکاتب عالیه و دارالفنون طلبه می ۴۸،۶۲۷
- ژئوماتیک یان مکتب قیزلر ۴۲،۲۶۹
- اسپور جمعیت اعضالی ۴۴،۸۰۴
- ۱۹۱۰ سنه سته کتابخانه ژئوماتیک و اسپر ؛
- مختلف اسپور جمعیتلری ۹،۱۰۱
- ژئوماتیک جمعیت اولان شهرلر ۷،۶۲۱
- اهالیدن ژئوماتیک اعضالی ۹۴۶،۱۱۵
- ژئوماتیک یان کسنجیلر ۴۳۵،۵۱۱
- ژئوماتیک یان مکتب طلبه می ۱۶۱،۹۰۵
- اسپور یان قادیلر ۵۳،۴۲۷
- مکاتب عالیه و دارالفنون طلبه می ۵۲،۷۵۳
- ژئوماتیک یان مکتب قیزلر ۴۵،۴۹۶
- اسپور جمعیت اعضالی ۲۷،۱۶۰



ایکی بیک نشی روز لیراوه بر آت

«لیدی کیت» اسنده اولان بر سیا و تئاری انکارته اسیلر اذانتدن لورد لونس دهیل کین کون دوقاسترده ۲۵۰۰ لیرا به ساتین کیشدر .

اگ کزیده اسپورلردن برینه دار

« Lady Kate » le coursier acheté dernièrement par Lord Lawnsdale pour 2500 livres anglaises.

شو ایکی سنه استا -
تیسیتیکارنه نظر آ برسته
ظر فنده آلمانیا ده یکیدن
۴۴۷ شهرده ۱۹۰۴ اسپور
جمعیت دها تاسیس ایدیش،
۴۳،۲۰۵ کیشی دها اعضا

شبیال

دو قوتور ویده تک ارشاداتی قبول ایله «انسانک قوتی بازوسیه دکل، دماغه تویچولور» دیمکه قرار ویردک. پک بدیدرکه آلدن آله یکن، آنزردن آنزره نقل ایدن شیلر اکثریا شکل اصلینی غائب ایدر. بو تک ای بوک مثالی استنساخ ایدلن رسلدر. جهانده شهرت آلان بعض اطاطک طاش باصاهی تصویرلرینه تصادف اولونورکه انسان آلتدمکی اسمی اوتوق. مادبقه شخصی طاسیدینی سیاره آشنا حیقماز. شیددی به قدر یازیلرینی تمقپ ایدنر پک اعلا تسلیم ایدرکه بزم پک فقیر و ابتدائی بر حالده اولان ژیمناستیکلر بزم ایله بازدووک، زالمناک، غوسموتسک، حتی فرهدریق ژانک مسک تریسه سی آوانسده هیچ برمناسبت یوقدر. ژیمناستیک بزم ایکنجی بر آلدن یقین فرانسه دن و شکل اصلینی غائب ایتمک صوریه یکنشدر. استانبوله ایلمک ژیمناستیک معلملری فرانسز ایدی و حالا بوکون، دکل بزم مکتبلری بزم، شهریزده موجود آلان مکتبلری بزم دخی معلملری برلین، درست، و یادارمشتاد دارالمیلیندن مآدون دکدرلر. بزم آلان ژیمناستیکلری منشأ ظهورندن بوکونه قدر هیچ بر اثر قوتی کومستره مشدره یوندن اونوز سنه مقدم ژیمناستیک نه صورته تعلیم ایدیورسوق حالا عینی حالده، بلکه دعا فنا بر حالده دوام ایتمکده بر. بزم ژیمناستیک معلملرینه اولان احتیاجی بزم دوشونارک اورویا به یوننده دخی کسب اختصاص ایتمک ایچون کتبلر کوندرممن الزمدر. چونکه بر ژیمناستیک مملنک عملیایده اولدینی قدر نظریایده دخی وقوف و معلومات صاحبی اولماسی شرطدر. بر معمار بر صرا طوغلانک: قدر نقله تحمل ایدیکنی بالحساب تعیین ایدمه منزه حکم برینا وجود کتیره منزه. وجود ماکنه منزه تدویره مأمور اولانلرک وقوف و معلوت صاحبی اولمالری و هر حرکتک تأثیرات فیزیولوژیسی بیلهری لزومنی سوبیلر و اساساً آلان اصوله دکل، بزم آلان ژیمناستیکلرینه معاوض اولدینسی برکده دعا تکرار ایلام.

سلیم سری

وقات دعا تأییدینه اهم ایدرک. فقط بزم بوکونکی آلتیلردن زیاده بزم ایلمک مآخذاتی دوشوندک و اونک ایچون استنسرک، بروفور و ایلمک، اسوه چلی معلم



خالص الجنس بر عرب آتی

انتکار اولونمازکه مملکتیزده استناده ایدمه دیکمز خزان مدقوته قدرده استفاده ایدمه دیکمز خزان ذی حیات وارد. مثلاً تسل فرسک بر اتوق حسن و تقی اولان عرب آتاری، هر حالده زیاده اولدیلردن زیاده ممالک اجنبیه قدر اولوقده درلر. هم بایقه محضا بر حسن بالعمیرسئیک سوقیه یواسیل حیوانلره مراق ایتملر بزمده کورویور. روسیه درج ایدیکمز «جیلان»، تکفور طاقنده مراقی بر شایبک سوریه چولردن تدارک ایدیک «معانکی سینی» جنسندن دوت یاشنده بر آتدر. بزمه جنس فرسک اسلاقی پک چوق قنط نظرده ثابت مهم بر لیش اولدینی ایچون بو مقصدی علی قدر الوسع تشویقه چالیشایی «شبیال» بر وظیفه ییلیر.

Un cheval de race à Rodosto.

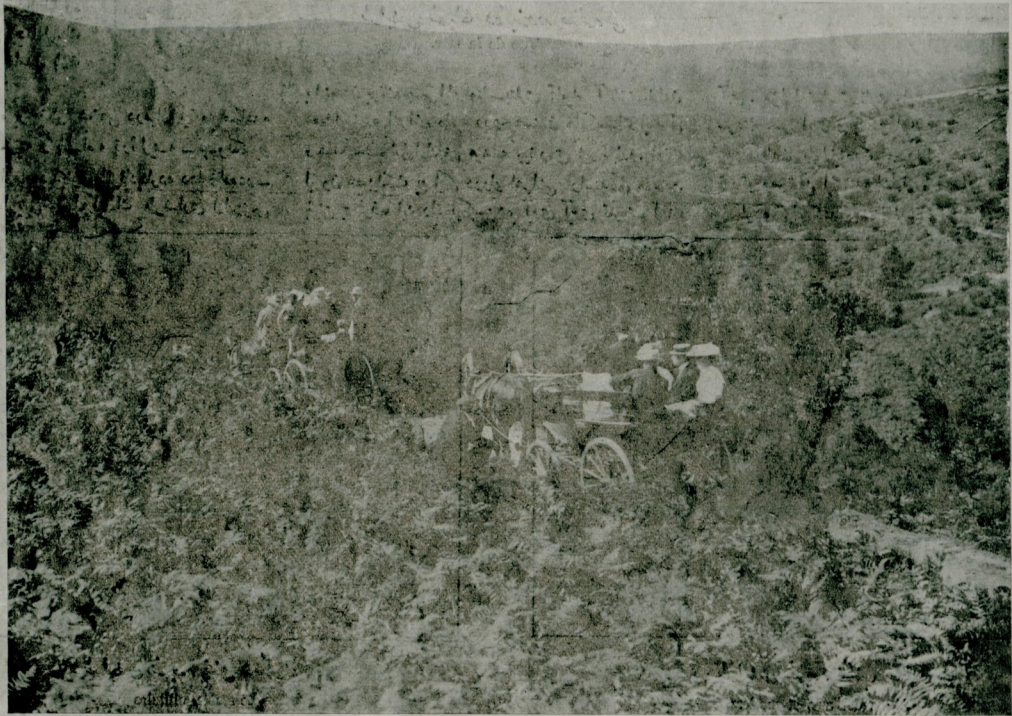
قید اولونش، ژیمناستیک بیلان کتبلره ۱۸,۶۵۰ کیسی دعا منتظم اولشدر. آلمانیا، سکنه سی ایکی یوز ییکی تجاوز ایدن اون بوک شپرده ژیمناستیک جمعیتریک اعضای فاعله سی بوجه آیدر:

۱ — لایچیک	۱۳,۲۵۲	اعضا
۲ — مولخ	۹,۱۹۲	»
۳ — برلین	۷,۹۶۲	»
۴ — هامبورغ	۷,۷۲۸	»
۵ — فرانکفورت	۶,۳۱۷	»
۶ — درساق	۵,۷۸۶	»
۷ — نورنبرخ	۵,۶۹۳	»
۸ — برهسلاو	۴,۲۷۳	»
۹ — قونوینا	۱,۹۲۸	»
۱۰ — دوسهلدورف	۱,۸۸۶	»

بو جمعیترلر باشقا آوجی قولبلری، ماشیلر قلوبی، دانس قولبلری، ایچکی علم دارانی قولبلری، سیاحت قولبلری واردرکه حسابده داخل دکدرلر.

بوگون بو محفلارک یوزلرجه بیکرجه مداومنی، صور مختلفه ایله وجوده تطبیق اولونان حرکتدن هم ذوقیاب، هم مستفید اولوقده درلر.

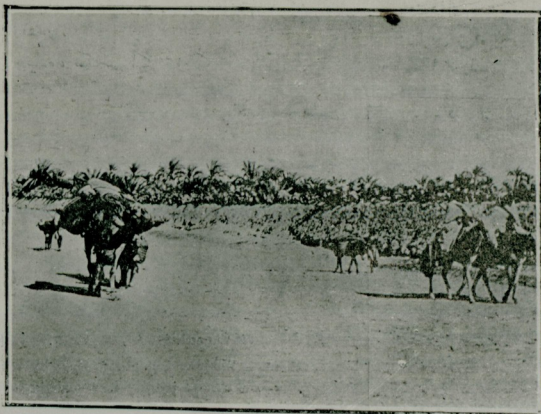
بزم آلان ژیمناستیکلرینه کلنجه: بونلرک فن و اصول تریسه ایله هیچ بر علاقه سی اولایوب مملکتیزده صورت تطبیق بر هنر و معرفت قبیلنددر. بر چوق دده ل بیان ایدیکم وجهله بزم سنه لرجه بازولر بزمک قایلنی و سر تک ایله افتخار ایدوب کزدک: رفیق مساعیرلم دو قوتور رضا نوقی و دو قوتور حکمتله اک زور آور حرکتلری بایته صاواشدق. حاللری، اودون یاریجیلری، دهمه جیلری امتحانه چکدک. بزم ایچون غایه کیمسه تک بایتمه موفق اولدینی قوت هنرلری یلایق خارق العاده بر قوه عضلیه کومترمک ایدی. بو فن ایله اشتغالزی ایلر بایتمه ایدک، بو منه دائر یازیلان آتاری تدقیق و تبیع ایتمه ایدک هیچ شبهه یوقکه بوکون او خطلری بزمی اعتراف ایتمز، اوکلشی کوزل اصولده دوام ایله بازولر بزمک سر تکلیله بین الاقرا ن قازاندینمز اعتاد و امنیتک



مساعده موسمده استناده: زهتتانه طوغدر

Une pantie de plaisir nec plus ultra.

اسپوره عائد مراق و اکنجهلردن



غدامس بولى
La route de Gadamis



طرابلس غربك قدارنه منظره عمومي
Vue générale de la ville

مباحث روجيه

عصيليرك احوال روجيهسى

سيكيز خسته لغزى ايله مشغول حكيلر آراسنده عصيلىك اوزرينه بربرينه مخالف ابيك بويوك نظريه واردور. بو حكيلرك بر طاقيسى «عصيليك» اولامادي بر حالدر، عصيلىرك احوال روجيه لرندە كورولن تغيرات اضطرابات ماديه نيك روح اوزرينه انكاسندن عبارتدر. «دیه ادعا ايدورلر، ديكر لری ده «خایر، دیرلر، عصيلىك، صحت ايله خسته لاق آراسنده، فقط هر حالده صرف روحی بر حالدر. عصيلىرك شكيات ايشتمكلى مادی اضطرابلرده اولارك بوزولش دماغلرينك محصول اولان او هامدن باشقا بر شي تكلدر.»

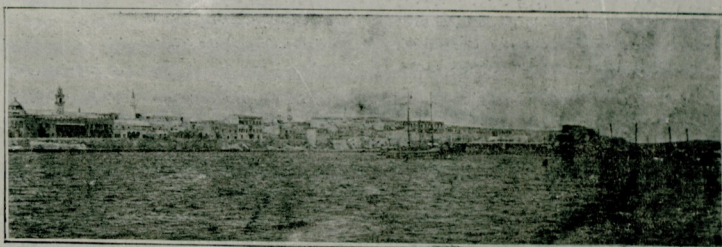
نیم بو بجنده بر فكر شخصى درميان ائتمه مساعده ايدرسه كز قائلرجه و بالخاصه قائلرجه - چونكه بو حرمتمسرك حكيلرك اوهام ديكلكلى حاللر قادي نلرده دها زياده در - حرمته ريجي نظريه يني قبول ايتك طرفدارى اولديغيسى

اك ايسيدر. سيكيز ليلىك مادی اضطرابلر اهر اؤده معلومدر. فقط اولنرك احوال روجيه لری، طنجه، توركه ده شيبه يه قدر تدوين ايديله ديكندن بر مصاحبه يني بو بجنه تخصیص ايتك ايسته بوم.

★

سيكيز ليلىك احوال روجيه سندن اك اول نظر دقتى حلب ايدن حال، اولنرك هر شيدن چابوق متأراولر ايدر. بوشدت

تأثر عصيلىك ايلك و خفيف درجه لرندە ايكن شايان ممنونيت بر حالدر. چونكه عصي باشقارنيك طولياماديغى طويلار و - عقل هر حالده احتقاسات خارجه يه مربوط اولديغى نيك - باشقارنيك آكلار - ياماديغى آكلار. فقط عصيلىك ايلرله ميش اولورده، شدت تأثر مفرط بر درجه يني بولورسه بو عاداتا بر خسته لاق ديكتدر. اووقت بوفرط تأثر - عصيلىك بر آرز صوكر ا سوله يه بجم - اعراض روجيه سنك تأثيريله يالکز



طرابلس غربك ده كيزده منظره
Vue de la mer.

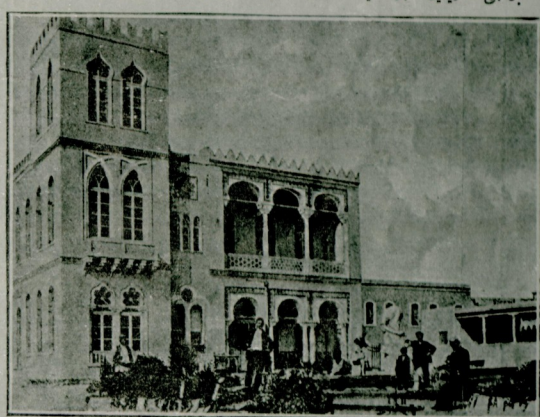
آجي، مؤلم احتقاسات قارشى اولور. انسان يالکز فاضاحتانى سرعته حس ايدر و يالکز اولنردن شدتله متأثر اولور. بوندن طولايديركه عصيلىرك نيك چوغي دائما امراق، قورقو وصيقيليق ايجنده باشلر. اعصابى موازنه ده بولونان آدملرده كرك كندى شخصلرته، كرك باشقارنيه و بالخاصه

بيلينه دن بونك جسم ايله مناسبلىرى تاميله آكلاشيليدان عصيلىكده اعراض ماديه و روجيه سندن هانكيسنك ابتدائى و هانكيسنك تلى اولديغى ميدانه چيقارمق غير قابلدور. اونك ايچون عصيلىك بو ابيك دورلو اعراضى آراسنده كي مناسب بجنى بر طرف ايدهدك ايكيسنده آيى آيى تعريف ايتك



طرابلس غربده مكتب صنایع
L'école des arts et métiers

اوتدن برى ايتاليان و فرانسوز دوستلر يرك ديلازده فكري بر از زياده جه طولاشان طرابلس غرب ولايتى اخيرا مجلس مبعوثانزده خايجه بودجهسى مناسبيله مهم بر صورتده موضوع بحث ايديله ارك يكيدن نوزمانلق كسب ايشدر. بولايك مساحت مسطحه سى بر ميليون كيلومتر و تخمين اولونقده و تقوسده بر چوق ميليوته بالغ اولقده در. اراضيسى يك منيت و بالخاصه خرما، پورتقال، انجون، زيتون كسي موهلر يتيشدر يه مساعددر. منشاى غويي سنده غدامس و غرب جنوبي سنده نات قصبه و واحه لرى معموريت و اهميت نسبيه لرندن طولاي بالخاصه احتقاسات سياسيه يه زمين اولمشدر. دساريزدن برى غدامس بولى اومه ايدور.



طرابلس غربده محفل عسكى
Le cercle militaire

طره و ابروسى بعض غريمونك مطمح طمع و رغبتى اولان بر مملوكه دلر با منزه طرابلس غرب.

وقایع — یعنی طالع — قارشی کوروان اعتاد عصیلرده بوقدر .
 اولر ، هیچ سبب بوق ایکن مضطرب ، هر شیشه قارشی
 اعتادسز ، هر ایشلر زنده متردد بولونورلر . بو حالت روحیه
 بعضی اضطرابات مادهده تولید ایدر . بر طاقیم عصیلرک
 کونسلرنده حس ابتدکاری غیر قابل تعریف صیقلتی ، عسرت
 تنفس ، قلبلرینک صیقیلورمش کیمی اولاسی ، بوغازلرینک
 دارالماسی ایدر . بو حالت روحیه تک نتیجه سیدر . سجاده بو
 حالت روحیه عکس ایشدردر: عصیلرک قاشلرینک دیشاری
 اوجاری آشایغی طوغرو چاتیق ، ایچری اوجاری یوقاری به
 طوغرو قاتیق ، آنلرینک اورناسی افق قیریشیق اولاسی بو
 مراق و قورقو علامتلردر .

عصی — متورم بر خسته کوردیکی ایچون — کندینسک رم
 اولدینی توهم ایدر . بجه حکیمته قوشار . بولهلر یی حکیم
 تک قولای اقاغ ایدر ، وهم ازاله ایدیلره ققط دیکرلری
 — کدها زیاده سیکیری غائلردر — برکه توهم ایدوب ذهنلرینه
 یا کایش بر فکر برلشدرینجه بو تک اودان جیقاریلانی هان
 غیر قابلدر . بو سفر ، خسته به دکل ، حکیمه آجیلیدر ؛
 بیچاره بر ساعت ، ایکی ساعت چکه بورار ، بوتون طلاقتی صرف
 ایدر ؛ تام اقاغ ابتدکیکنی ظن ایدهرک زیارته ختام ویره جکی
 وقت آلاچی جواب شودر :
 — نهوت دوقور ، بو سوزلر کیزک هسی طوغرو ولما
 بتم خسته لمرده طوغرو در . بن مطلقا وریم .

واقعاورغونلق مطلقا عصیلره مخصوص دکدر . هرکس
 بورولور . ققط چالیشدقن سوکرا بورولور و بو یوغونلق
 کچیلیر . عصیلردکی یوغونلق هرکسک کینه بکزمسز .
 اولرده یوغونلق دائییدر . چالیشلر زنده کلیر و هیچ بوقت
 کچمز . سیکیرلنک اوموزنده بو بوک بر یوک وارمش کیمی
 اوموزلی دوشر ، بونی نه کلیر ، آرقالی چیقار ، باجاطری
 و جودینی طاشیامایاچق بر حالده بولونور . یوغونلق عصیلرک
 سپاستندنه بلای اولور . کوز قاپلاریک دوشوک ، یاناقلرینک
 صارقوق اولاسی بوک دلیلدر .

حال سکونده — حتی یاتاقده — بیه موجود اولان بو
 یوغونلق بر آرز حرکت سوکرا تشدد ایدر . عصی ایچون
 تک کوچک بر حرکت بو بوک بر یوغونلقه سبب اولور .
 بیچاره هوا آلتی ایچون کزیمکه کیدر ، هان بورولور ،
 او طور اچق بر بر آزار .

یوغونلقک صبح ، یاخود اولکدن سوکرا دهها زیاده
 اولمانسک اهمیت واردر . عصیلرک بعضیلری صباخلین یاتاقدن
 راحت قاتلارلر ، یوغونلق یواش یواش استیلا ایدر ، نهایت
 آقشام حرکت ایدمز بر حاله کلیر ؛ بولنر عصیلرک ایلاک
 درجه سنده بولونانلردر .

بعضیلریده صباخلین اویشودن ذاتا شزلش بر حالده
 قاتلارلر . کچه اولنرک یوغونقلرینی ازاله ایدمز . ققط



سویاس مکتب صنایعی موسیقه طائیفی

La bande musicale de l'école des arts et métiers de Sivas.

قاراشیرینک یایلشیش ینارلیه ، طوبراق ثورتلو طاملریله ، اگری بوکرو سوقاقرنده آچیق آقان مزخرفات منقوشه سیله ، چامورلیه ، سفالینه انسانک ذهنتده قویو بر قسوت حس اویاتیران سیواسده بر مکتب صنایعی
 موجودیتنده خبردار اولیق مدار تسمی در . سویاس شهری وقتیه سلجوقلار زماننده یوزیکدن زیاده نفوسی جامع ایکن بو کون ازالا آرتیق اوتوزیکدن قهقهسه مالک دکدر . مع هذا اناطولییه لایه اشائسی مقرشدن و فریدن
 سویاس پک بو بوک بر استفاده تامین ایدمکچکندن معموریت سابقه سی تکرار الله ایدمکچکده سی مأمولدر .



سویاسک کوردونوشی

Vue générale de Sivas.

آناتولیدن بر پیام ترقی

کوردوز حرکت ابتدیکه ، بالخاصه اولکدن سوکرا ، یوغونلق
 بر آرز زائل اولور . بالنسبه بر خفیفلک کلیر . آقشام اولوب
 لامبار یاتجه اولنرک حیات طبیعی سی باشلار .
 آرتیق یوغونلق قائلار و هیچ اویومق ایسته مزملر .
 بولنرده عصیلرک بر آرز دهها ایلرله ماش ایکنجی درجه سنده
 بولونانلردر .

بوندن ، دهها ایلری ، اوچنچی درجه سنده بولونانلرده ایه
 یوغونلق هیچ بر وقت زائل اولماز . صباخلین باشلار و عینی
 شدتله کچه یاتجه قدر جمیت یشره ایدر . اولنرک دائی یوغونقلرینی
 نه حرکت ، نهده اوبوق کچیره بیلیر .

یوغونلق طالع چالیشق ایچون اشتها سزانهده سبب
 اولور . فی الحقیقه سیکیرلرک هسی طبعاً تنبلدر . عطاشی
 سهور ؛ ققطا کثیری بو طبیعه غلبه ایدر ، ینه باشلیر کوزل
 ازلر میدانه کتیرد . ققط یک زیاده یوغون اولنرک مغلوب
 اولورلر ، عطاشک ایچنده یاشارلر . اساساً ذکی اولدقلری حالده
 چالیشما دقلری ایچون جمیت یشره ایدر . بولورلو عصیلردر . بولنر ایچون
 بولونمده محکوم بیچاره ایشته بولورلو عصیلردر . بولنر ایچون
 بر عرب شرب مثلنک دیدیکی کچی «اوطورمق» یاتاقده طورمنه ،
 یاتیق اوطورمنه ، ٹولک یاشامنه مرجعدر . »

دورتر غلاب عطا

کوردور . اونک ایچون طبیعتده ، چانهده هرشی فنادر . اونک فکرئجه
 دنیاده بوتون انسانلر ، بوتون اشیا آنجاق اضطراب و برمک ،
 اضطراب چکمک ایچون موجوددر . . . شوبن هاوئهر کیمی
 بو بوک عصیلرده بو بدینلک مهم بر مسلک فلسفی تأسیسه
 قدر واریر . شوبن هاوئهر مسلک کنده «دنیاده آنجاق اضطراب
 اصلدر .» (۱)

کدر دوام ایتدیکه بدینلکه سبب اولدینی کیمی بوده بر
 مدت سوکرا مردمکزلیک تولید ایدر . بو درجه به
 وارمش اولان عصی هب انسانلردن چاقار . اونک فکرئجه
 انسان بوتون حیوانلرک اک اخلاق سزدر .
 بدین ، مردمکزلیک یالکز قالی ایستر عصیلره مقابل
 دائماً جانی صیقیلر و یالکز قالدن قورقار ، یاننده دائماً بر
 ایکی کیشینک وجودنه محتاج سیکیرلرده واردر . شوقدرکه بولنرک
 یانلرنده آدم ایسته مملری انسانلری سهو دکترندن دکدر . اولنرده
 انسانلردن نفرت ایدرلر . ققط یالکز قاق ، سکون کندیلرینک
 صیقیتلرینی ، کدرلرینی تزیید ایشدیکندن — مجرد کندی
 کندیلرینه قالمق ایچون — اک بدلا آدملرک سرسجه سنه
 محاوره لرینه بیه راشی اولورلر .

عصیلرک دائماً بوله سراق ، قورقو ، کدر ، بدینلک ،
 مردمکزلیک ایچنده یاشامالری نهایت اولنرک بو بوک بر
 یوغونلق حسی ایشلرینه سبب اولور . بوک ایچون یوغونلق
 حسی عصیلرک تک مهم علامتندن بیردر .

تکرار آچار . . . کچه اوله سنه کیردکن سوکرا قانی
 کلیدلر ، یاندقدن سوکرا کلیدلر دیکندن شهبه نیر ، سراق
 ایدر ، امین اولیق ایچون یاتاقدن قاتلار . . .

بو فرط تأثر عصیلرک طبیعتی ده کیشدر . اولنری هر
 شیده حدتلی ایدر . سیکیرلر صبر سز ، مکشکیننه ، مصر
 اولور . آرزوسنه قارشی اک کوچوک مخالفت اونی تهنیح
 ایدر ، جر صلابتدیر . عصیتک بو حاللری بالخاصه عالمی
 آراسنده تحملمسرا اولور . هیچ اهمیتی اولمایان شیرلردن
 خرصلائیر ، ٹوکنه کانی تکدیر ایدر . چوچوقلرینه قارشی
 بیه کوزی بر شی کورمز . بعضیلری ، هر شیشه قارشی بر
 ناخشودی ، اوصاح ، بدینلک کوسته درلر .

ینه بو فرط تأثر سببیلدرکه بعضی عصیلر متعجب و
 متحرک اولورلر ، یرلرنده طورامازلر . دائماً حرکت ایتک ،
 سهوله مک ، باغیرمق ایستلر . ققط اولنرک بو حال تنهیی
 کچی بر شیدر . نوبت کچنجه مکدر ، آغیر ودهمش بر حال
 سکونه دشرلر .

بر چوق سیکیرلرده کوروان و اولنرک حقیق اولان
 اضطرابات ماده لرینه بعضیلرک اینا ناماسنه سبب اولان «توهم» ده
 بو فرط تأثر دن ایلری کلیر . برینی یان یاقسه عصی بجه
 کندیسنه بر فئاق ایسته نیلدیکنی ظن ایدر . اک عادی
 سوزلردن کندیبی ایچون فنا مناسلر چیقاریر . بو «توهم»
 خصوصنده سیکیرلر اکی بو بوک قسمه آریلایلیر . برطاقینده
 توهم سریع اولمقه برابر چاقوق ازاله ایدیلایلیر . مثلا بر

La douleur seule est positive. (۱)

شهبان

دهرینا کلردن

منشور شماره -

نماه صولك فزه سنه قدر بخش ایتمکدن محظوظیم -
 ای معننا ییلدیزلرک اجزایری ، انک ملوت باطالرک
 محتویاتی ایله خلق ایبدیلن وجودم ؛ روزگارلرک ،
 صولرک ، طوبراقلرک ، آنشک ، بوتون کاشانک باذیع
 و جیر کینکلرکی ایله مشترک موجودیم ، شیمدی اصله
 رجوع ایذوب کیدیوردی .
 دوغدیغ کوندن بری بشیکمک ، یاتامک ، هر
 یرک ، هر ذوق و کینرک ، هر سوکی و یاقین چهردنک
 و یردکی غربت و یابانچلیق اداسی مزاریمک قایسیله
 نوزدهریمه قایتمشدی .
 بو یوک ظن ایبدیلن کاشانک کندیسنه صیغیرا -

بنی کشف طه پراقلره نورتکلری قارانلق و
 هواسز مزاریمک عمقنده عشمه ، سفالته ، شان و شیرینه ،
 فلاکته ، قهقهه به بارد و لایند ایدم . آرتیق انیمان
 دوغولری کیمش و اونوتولش ، نلبمدن آقان قانلر
 دینش ، کوزلرمدن دوکون باشلر قورومش ، اییلرک
 رحمتی ، کوتولرک اذتی ، سوکیلرک تاملری ، لاقیدلرک
 برودی یوق اولمشدی . قارانلرک ایدی و قالین



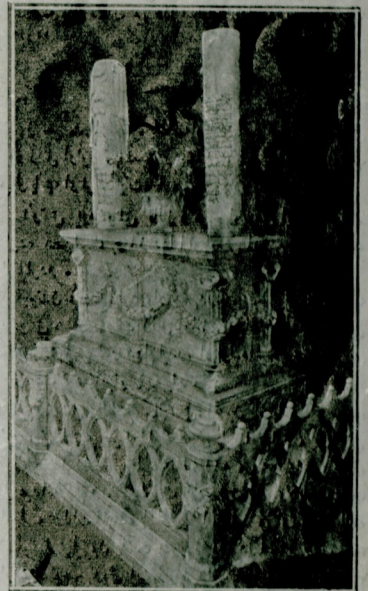
اون ایکی یاشنده ایکن ...

شهبان

بربریه

بو بری ملاحک یازیه ،
 نه قدر سرنوشتی جیر کیمش !
 اون سکنر چاغلر نده ، خنده لب
 بولوریمک ، دیتک بو یکنمش !
 پر ذکا ، شوخ و شن ، اصیل و ملیح
 اثر جیره دتی ، حقدی ،
 صنمک حقی ای اله سییح !
 بو ندرمی معبر اولمقدی ؟
 قوشارز امر حق تقدیسه
 حکمت اسمی آکلاسه ق ، بیلسه ک .
 بازی طوبراق بر آز کوزالسه
 بویله ازهار حسنی بلع ایده رلک .
 سوندی هب آبوناب حسن و تری ،
 دردی قالدی او مه رکلبدنک +
 قیزینک اوچدی تازه خنده لری ،
 قالدی یالکز بکاسی والدمک .

جناب شهبان السیرین



باری طوبراق بر آز کوزالسه
بویله ازهار حسنی بلع ایده رلک...



آمریکای آمیرال قونستی ایله معینی و مزار امرالری

پادشاهیزه عرض تعظیمات ایگه ایچون اخیراً استانبولده کان آوسترایلک یمر سفیر فیلسی فرماندای آمیرال قونستی پوراده بر قاج کون قالارک عودت
 ایچشدو . رسمیز بو زیارتلک بر خارطه سی اولق اوزره آلبیریلان قوملورالیفدن مقتبوسدر .

L'Amiral Kunsti, Commandant de l'Escadre autrichienne de la Méditerranée, qui est venu passer quelques jours à Constantinople.

مادینی ، بشریت دوغولرینک بوتون آتایه اشغاله
 کافی کهدیک روح شیمدی عدلمک بیاض او قوسنده .
 حل اولوب کیدیوردی . دقیقه لری او قدر اوزون .
 اولان حیات غربتدن بنی موجودیتک وطنی اولان
 طوبراقلره سائق یولک منفذی آچیلمشدی .
 تکرار اونک ایچون وجودیمی نباه نیده طبیعته
 و پردرک ؛ طوبراقلر ، هوا ، حرارت ، قارانلقلر بنی
 ایچیرک اجزالم صولره ، آنشه ، طوبراغه ، ییلدیزلره
 یاتاقلره داغتلار ق یوق اولیوردی !

۱ شباط ، ۱۳۲۶

خالده صالح

قانادلری ایله وارلغ نورتولش ، حیاتم صودورولمشدی .
 لطفکار و نهایتسز بر هرچی تک قوللری ایچنده یوق
 اولمشدم .

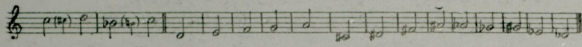
بر نیلان کوکسمدن ، بولو یقاییچینک نوردیکی
 نوروکولرک آراسندن ، قیوبریلار ق ینمه دوغر و ایلرلرکن ،
 بر چییان صاری ، صونوق و جودیه دوداقلر مددکی صولک
 رنکی نه مرکن ، بر عقرب اوموزلرک انساخنی بوزوب
 دهارکن بن داها راحت ، داها ساکت بولیوردم .
 ناصیل صاغلمده روحک ای زینکین قایدیلر بنی انسانلره
 و برمش ایسمه تولدکدن صوکراده وجودیمی طبیعته ،
 طبیعتک ای صونوق و قورتونج چوجوقلرینه نیده

شاعره مرتیبه الیرام ایرده بری مروضنده صولک نشانه : کتابه مزار

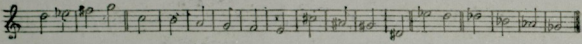
ای زار ، شوکوردیک طاشک آتشنده یاتان کسج ، قیزلرک انک یالکو عقیق ، انک ذکی و انک مستشنا کوزلرکدن بری ایدی . مهربان ! نولوم
 اونق اونق بدی یاشنده شوکوردیک طوبراغه سردی ؛ یکنانه املی اولدییی عالیسنک قلیکاهندن مولک هنوز یک تازه ایکن قوباردییی بونلایده
 چچکلک نور ذکا و معلومات ایله ممتاز ، حسن اخلاق و ناموسه مجسم مثال ایدی . روح معصومی زچون قانعه .
 (بو مرتیبه و کتابه ده موضوع بیخ ایران کسج قیز مرموم غالب باشانک خفیدیه سی و نفا باش مدیری قوری یکن کریمیه سی قانعه شرف خاندرد .)

والمف - ۱

آشائیکی نوطه لرك يانه ، كوسته دران مثالر وجهه ، بعدلر يازيلاحتدر :
اولا : بعد كيبيرلر :



ثانياً : بعد صفيرلر :



صوك آلوره صر

La lutte avec les dernières flammes.

بچه يوسا : انا ، انا

علم آهنگ ايچون مقدمه تحصيل

اوتوز بيشي لشمزدن مابعد

بياونوك بر بياش طاشيله ياندهكي بياش طاشك ونوطه چيزكلرندهكي موافدن بريله
موقع متعاقب فاصله سي - ايكيسنك آراسته ديك بر برده نك وجود ويا عمدنه كوره - كاه
بووك ، كاه كوچك اولور . بياونوه « سي » ايله « دو » و « وي » ايله « فا » بيشنه سياه
طاش بولوناديفندن بو اركي فاصله ديكلرندن دها قيصادر . يعني او برده ل بكديكيرنه ، مثلا
آرالنده « دوديه ز » بولونان « دو » ايله « ره » دن ، نصف درجه سنده دها ياقيندرلر .



فوطو : سيمون

جيجوري بر آعيمور هورا هيباني

Une vie au grand-air forcé.

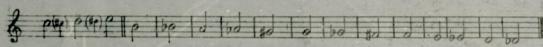
نوطه چيزكيلري اوزرندهكي موافك بريله نوستندهكي ويا آلندهكي لك قيرب موقع
ماينته ، از جمله بر چيزكي ايله ياننده بولونان آرافلك ، يا خود بر آرافله ياننده بولونان چيز -
كينك آراسته « بعد » ديناير . شو حاله بوقالريكي ايضاتندن آكلاشيديفي وجهه بعدك ،
بووك و كوچك اولق اوزره ، ايكي نوعي وادرد . بعد كيريك ديكير اسمي « تام برده » ،
بعد صفيرك ديكير اسمي ده « ياريم برده » در . لكن بو ايكنجي اسملردن سهو تولد ايده -
بيلير ؛ چونكه « دو » ايله « دوديه ز » ، « ره » ايله « ره ديه ز » ، الخ ... بيشندهكي مسافه ده
« ياريم برده » اطلاق ايديلكرده در . حالبوكه « دو » ايله « دوديه ز » لك آراسي « بعد »
دكادر ؛ زيرارك « دو » ، كرك « دوديه ز » برده لري نوطه كاغنده عيني موقعي اشغال
ايدورل ؛ بو جهته دقت اولونملاير . « دو ديه ز » ايله « ره ديه ز » مابعد يته برمدكيرده
چونكه ايكي آراسته بر « ره » برده سي وادرد . بالعمس « دو ديه ز » ايله « ره » بيني
بر بعد صفيردر . اوته كيلره بوكا مقيس .



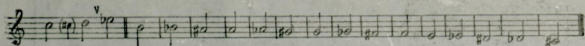
دولكي معموره لرك بيشه بو كونلكي خرابلر

Ce qui reste des belles bâtisses d'hier.

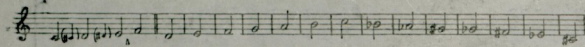
ثالثاً : ايكيشر بعد كيبير :



رابعاً : بر بعد كيبير ايله بر بعد صفير :



خامساً : ايكي بعد كيبير ايله بر بعد صفير :



مسطر . - « خامساً » اشارتلي صوك ووظفه ده ايكي بعد كيبير ايله بر بعد صفيردن مركب
اولان درت برده نك مجموعي بر نصف مسطر تشكيل ايتكده در ؛ بولره عيني صورته تركب ايتش
درت برده دها علاوه اولونوسه تام مسطر وجوده كلير . لكن مسطرلك بر نصق ايله ديكير نصفتك
آراسي بعد كيبير اولق و بو وجهه ايكي نصف بيشنده ديكير بر برده بولونق لازمدر .

بربع منسي

مابعدى وار



PHOTO: SIMON

بعض بقايا اشياك الهرافنده

Les debris de meubles échappés aux flammes.

استانبولى يانقين ناصيل خراب ايدسيور ؟ قاضى يانقيندن بر قاچ انطباع

ذاتاً بر معموره زار اولمايان شويونتميز يايقن سانك بوسيونون قيرب ايلك ايچون . . . بلدهلره دست معاوتق اوزاتان بر قوه خوفه وار ؛ يانقين . بو قوه خوفه يك الكترمين تماس نوازشي تجيره ايدن برلر سترجه
سكنه دن طول قابيلور ؛ ختم شديته اوغرايان برلر ايسه بعدسا بر نهن عرانه بيله متعاصر كل . ايشته باب عالينك ، ايشته جيران سرانك ، ايشته خيره خانه خسته خانه سنك ، انازع يقه بقايسى كين متروكوها ،
يوسك ان ايلنمش طامسز ديوارلى ! ورم كين وواسي بولادن اظهار عجز ايتدكيز بو مرش بلدى ، كم بيلير ، شيبدين دها ته قدر آشيانلر طاقيشغه حاضر لاقنده در ا شوسطرلر بازيارين عمله بكديلرنك بر
قرايه مددجويه بركه دن كس آلود سلساري ، محكوم شالان اولان دنلر قدر اچايتسز قالارق ، هواده بريله چار بيشيور و يانقينك جواب فدايسى ندا ايدسيور : - قيسيدانعا كتر ايچون قربان ايمه يه راضي اولديغكم قدر !

L'Incendie de Kadi-Keuy.

تئاتر برومزهر

درت فصل

مؤلف: ر. برنرفیس
مترجم: هینرله
ماعد

بدرکهایم - نهوت. بن اوکا برکندی ذوقم ایچون ،
برده مادام والتزوپه جیه اولسون دیه درس ورییوروم .

یوقسه دیگر درسلیجی کابل ترک ایتمه . قیزکوزل ، تمیز
یوردهکلی ، همده یزم والتزوپک تریسهنی کورمش بر او قادی .
ترکه تکلیف ایدهچکم ، اگر قبول ایدرسه اون آلاچم .
برومزهر - ناصیل ایستره کنز اوله یایکیز . (ایضلیق
چاللیه باشلا .)

بدرکهایم - برده بدایت تحکمه سی اعضاستندن هاین
والدک طول زوجه سی وار . کنج ، شاطر ، ذکی بر قادی .
برومزهر - زنگینده !

بدرکهایم - بنم ویره حکم قراره زنگینلکک تأثیر
یوق . اسکی خواجه سی اولدیقم ایچون نهوتنه کیروب جیقوروم .
بکا دوستانه معامله ایدیور . اوکاده تکلیف ایدهچکم .
برومزهر - بر طول قایتنه ها ؟

بدرکهایم - یکریمی بش یاشنده .
برومزهر - یاشنده برده جمعی وار ، دکلی ؟
بدرکهایم - نهوت ، نهوتس تین .
برومزهر - نه ، اوکاده تکلیف ایده بیلرسکنز .
بدرکهایم - کیم بیاری ؟ مع مایه اوکا تکلیف ایتمه .
بوشته کیدر ، ظن ایدهرم .
برومزهر - بیچون ، او قدر کبرلی می ؟
بدرکهایم - (قرنه) خاییر ، خاییر . کبریز ، متواضع ،
متحسین ، قصورسز بر قیز .
برومزهر - نه ؟
بدرکهایم - خوشته کیتمه یوروم ، غالباً . بکارشی صوغوق ،
بجز طاورانیور .

برومزهر - ابکی سنه
اول حیانتکیزی قورتارمادی می ؟
بدرکهایم - اون کیسه
اولسه یایاردی .

برومزهر - سزه شیق
بر فنجانده هدیه ایتمدی .
بدرکهایم - خواهه سی م ،
دوره ولادنم کونی بر اثر
زناک اولارق ویردی .
(مضیلا نه) حقیقت ، اگر نه -
نهس تین بنی ایستره سه . . .
(سوزی کسره ک) نه ایسه ، سزده
بیلورسکنز ، یا .
برومزهر - مع زیاده !
مع زیاده ! هادی ، اوله ایسه
کندی عقلکیزه نهسی یایکیز .
یاقینده ندامت کایر ، بنمده
انتقامی آلیر .

بشعی مجلس

اولکیلر . وهست (صاغ طرفده کی
اورتا قایدن لنده بر نومه دفترله
کایر .) سوکرا تومیل

برومزهر - اوو، وهست
کلور ! سزه کوزله خبرلم
وار ، عن عزیزم .
وهست - نه اولمش ؟
برومزهر - جمعیت
مثله سزک بر عضوی غائب
ایدیورز .
وهست - نه کی ؟

برومزهر - (طوقناقلی
وستیزی) موسیقی معلی افندی
حضرتلری ، اسملرنک کند -
یلرله برابر سوتوب کیتمه سنه
راضی اولامبورلر ؛ ازدواج
ایتمک آرزوسنده بولویورلر ؟
وهست - ازدواج ایتمکی می ؟
برومزهر - آفرین ،
آوقاتم ! سوز سویلرکن
آلدیکنز طورنفرندن آکلایورمکه
بنمله همفکرسکنز . بوله بر
چایلیناق سزک الکردن کلز ،
دکلی ؟

وهست - سز بنم نه بوله
فکرلر صاحی بر آدم اولدیغی
بیلرسکنز .

برومزهر - (تولهرک)
او فکرلره نفاخر ایتمه ییکیز ،
چونکه اولر بنم فکرلم . سز
بشدن آلدیکیز . ازدواج
مایت صحیحستی سز کوستورن
وعلیبنده موجب سلامت بر نغفر



کشور تماشانک شوخ شهر تشعارلرندن : میس دوروثی جاردورن

میس دوروثی آمریکا صحنلرنده یک مشهوره . لک زاده آثار موسیقیه دن اولان تیاتر ویه سارنده اظهار مرقبت ایدر . صوک زمانلرنده «مادام شیری» ایوننده کی سولخان یکی
وقعی مستلنا بر اختیار ایله اجرا ایدهرک مظهر تقدیرات اولشدر . رسمیز کنفیدیسی او رقص وشیمتنده کوستریور .

Miss Dorothy Jardon en apache, dans la nouvelle pièce «Madame Sherry» au théâtre Amsterdam de New-York.



پارس ابرار مننده بر وطنشمن : شاه مراد پاره افندی
 شرق مدد شروست اولدنی ادا ایزکن بده قلمار ایدم ایدم جکار
 اکیسک اولمالیاجق: پارس دارالمو سیقیسنده آکال تحصیل ایدن شاه مرادین
 افندی اخیرا پارسک بویوک اوپراسته قبول ایدیلرک قانوست دولتی
 انا ایلنمش، رونقدار سنی وشایان دقت مهارتی ایله یو ایک کوروی-
 نوشنده سامعیسک تقدیراته مظهر اولشدر. شاه مرادین افندی اساساً
 موش قصبه مننده متولددر .
 Monsieur Chahmouradian, qui vient de faire son
 debut triomphal au Grand Opéra de Paris emportant un
 grand succès dans le rôle de Faust. Notre distingué
 compatriote est un originaire de Mouche (Asie mineure)

اولدیلرکن بن ایم . — حقیقه نارهکام ، نشه می چاقردیکز
 کیده م . باری حدی می پیکرمک ایچون برازهوا الیم . — (چاغیبارق)
 نومیل ! — (نه بهزهکامه) بائیکز ناصیل تیج ایله بر اورایه بر پورایه
 کیدوب کاپورسکز ! هیچ عادتکز دکادی . کوردیکزی ،
 نه قدر حتم وارمش ؟ ده از دواجی نیت ایتمکله راحتکز
 منساب اولدی .
 بهزهکام — (کولرک) اوو ! بعض راحتسز اولدرک
 انسانه طائی کلیر .
 برومزر — (مستزیه) طائی راحتسز ، اوله می ؟
 ها ها های ! بود لیکری ییایق سنده دکسکز . آجانم .
 نومیل — (کلیر) .
 برومزر — شاقام ایله باستومی !
 نومیل — (کیدر) .
 برومزر — طولغومی ، بزه اهانت ایتدیکز !



مادانلی بر مودا : مالوار

• انسانده هر شی اعتیاددر . دین ایتالیایی شاعری علی العمده تصدیق
 اتمک بلکه جائز اولماز ؛ فقط هر حالده او سوری بر جوق وقایعه
 قابل تطبیق کورمک چکندر . مثلاً قادیلرک قیافتنده شیددی به قدر
 سنه راک آلیشدردیغی بر طرافت تعیل ایدیلورد . شالوار موداسی
 قالمجه بر شره ایله نزهت مالوفه می بفته ایچیددی ؛ زرا هنوز اوک
 مخلوطنه اعراض طرفت ایلجه آلیشادق . مع مافیله اگر شالوار قادیلرک
 مرغوبنده دوام ایدرسه یاننده شیددی قیافتناری او قدر بییمسز
 یوله ماشا ایلرک هر وقت بوزری بکنه ییدیکزی نظر ایتدیکه ایچیزدن
 حقیقه بر خجالت طویاجغی ایشته اعتیاد ! رسمیزی لباس ایلنده
 پارسلی ایکی ملکه ملاحظه اراهه ایدیلور .
 La jupe-culotte à Paris.

بهزهکام — کیم . بنی ؟
 برومزر — نهوت ، سزا قطعاً ازدواج ایتمک
 آرزومه مشروط دکلی ایدی ؟
 بهزهکام — نه دیک ؟ بوکا دائر بدن بروعد آلدیکزی ،
 حتی ایسته دیکزی ؟
 برومزر — خایر ، فقط صورت ضمنیه قرارلاشدر .
 مشدیق . ازدواج حقیقه سوز سوله دیکم زمان هیچ معارضه
 ایتزدیکز .

بهزهکام — زنجیری بیقافله بیاضلاتمایه چالیشاق قدر
 احق دکلمه اونک ایچون معارضه ایتم بوردم .
 برومزر — مع مافیله بوندن سوکرا
 احتیاطی حکم ایدمک ، نه اوله بهجکی
 بکاوعد ایتدیکه کیسه ایله دوست اولمالیچیم .
 نه ، وهست ، سزوعه ایدیلورسکز ؟
 وهست — (مترونده) بنم نه فکرده
 اولدیفی سز بیلیرسکز .
 برومزر — او قدری عجز . شو
 پیانو طیفیر چوبیسک بنی اغفال ایتدیکی
 آندن اعتباراً اویق هیچ کیسه به اعتیاد
 قلمادی . صاعلام ، صریح بروعد ایتهرم .
 ایگزیز برک !

وهست — لکن ، وچا ایدهرم !
 برومزر — (مصراه) ایگزیز برک ،
 دیوردم !

وهست — (ترنده) آلیگز ، باقم .
 برومزر — (ایلی سیقارق) ایگزیز
 یک جان دلدن برمه بوسکز . وهست ،
 سزده می بکایار اولمالیچسکز ؟

وهست — جام نهلر دوشو نیورسکز !
 برومزر — نه یایلم ، اعتیادسز بر
 آدم اولدم . اگر سوزیکزده طورماز-
 سه کز بر جزا تریب ایدلم .

وهست — کندی جزا آلتیمی
 قویاجم ؟ بویلیگز بر طرفی اولور . اگر
 بالذات سزده او بولده . . .

برومزر — نه ؟ بنی نه اوله نه جکم ؟
 بنی زندوستلق ایدمک ؛ کوش
 مغزیدن طلوع ایتدیکی زمان ! مع مافیله ،
 یک اعلا ، بنده کندی عینی جزایه تابع
 طوواجم ؛ او حالده هانکیمز ایلک اول
 بو بوندروغه کیرسه دیکرینه . . . نه
 ورسون ؟

بهزهکام — (کولرک) بر فیجی اسکی
 شراب !
 برومزر — یکی ، اوله اولسون !
 هادی ، اوزایکیز ایگزیز ، وهست .
 وهست — فقط . . .

برومزر — ایگزیز اوزایتکیز !
 وهست — یکی ، مادام که اصرار
 ایدیلورسکز (ایلی اوزایتور) .

برومزر — هاد ، ایشته شیددی
 سزدن یا . مشریخ اولدم . زرا انسان
 بر قادین ایچون بر فیجی اسکی شراب فنا
 ایتیمی قابل دکدر . اک چیلنلر نیله اودرجه چیلنلر اولماز
 نومیل — (شاقا ایله باستوی کتیریر) .

برومزر — یکی ، نومیل ! . . . باسهکا ! اگر بردها
 کچ کایرسکله سوکرا بوزشوروز ، ها . . .
 نومیل — نه چاره ، ایتدم ؛ انسانک بهضاً مانعی اولیور .
 برومزر — اگر ناول ایشه (سوزی) بهزهکامه تملق
 ایتدیرک او زمان وهست ، بر اوشاق اولور ، بر کوله اولور ،
 بر اسیر اولور ! فقط اوموزینه بر قادین یوکلنه مش اولان
 آدم هیچ بروقت ایشیدن کری قلاملیدر . مع التأسف ،

حریترنی محافظه ایدمک قدر عقل صاحب اولان انسانلر
 یک آزا ! الله ایضار لادق ! (چیتار) .
 نومیل — افندی بو سوزلی جدیدی سوله یور ؟
 بهزهکام — (کولرک) غایت جدی .
 نومیل — (باشی سالانارق) هر حالده ، آرمقدارده اولان
 عقل صاحبلی آراسنه قلیشقی بنم کبی بر عاجزک حدی
 دکدر . بز فقیلر هر وقت حقیرز . نه یایلم ، قدره قانلاغی !
 (چیتار) .
 وهست — اعضا افندی براز ایلری به کیدیلور .
 بهزهکام — اون نه قدر حدید اولدیفی بیلیرسکز .

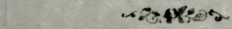


قادیلرک زنی حاضرنده تکامل : بر ایتقام نواتی

Une toilette du soir distinguée en charmeur gris pèrle, drapée de
 ninon bleu japonais, parsemé d'or.

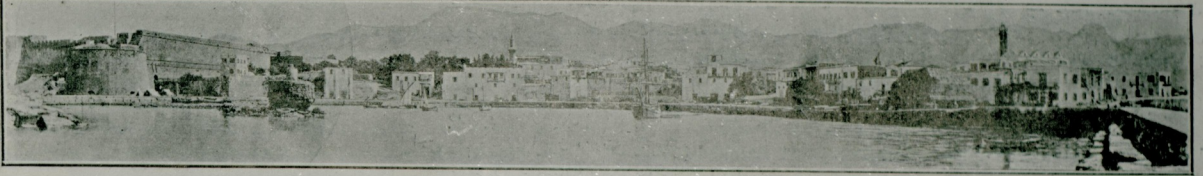
برده اوله اسکیمش قناعلری کوکتندن سوکوب چیتارق
 قولاوی دکدر .

وهست — واقواق وار: نه اوله مک حالده ده ایدر!
 بنده تمایله بوکا قائم ؟ لکن . . .
 بهزهکام — (کولرک) . . . لکن از قضا قناعکسز
 خلدار اولورسه قایلما تملق بر ایتقی قانی بولندورمانی ترجیح
 ایدرسکز ، دکلی !

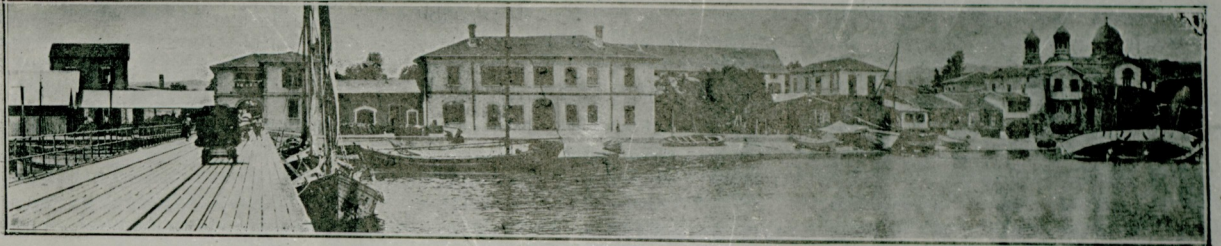


« شهبال » ك سياحتى . — درونجى طاقم : قبريس آلهسى

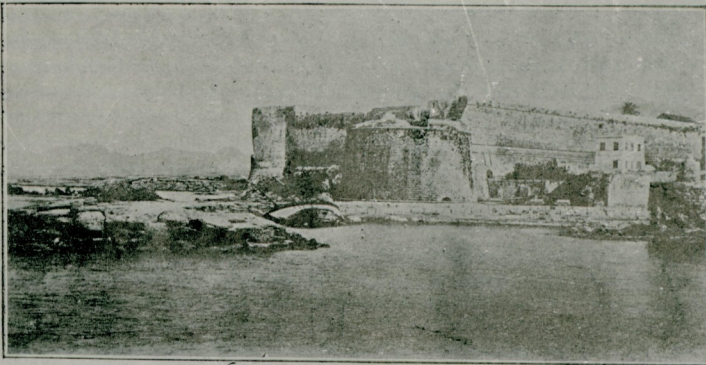
VOYAGE DU «CHEHBAL». Série IV: Chypre.



قبريسه كيرينا قصبسى
Kyrenia, Ile de Chypre.



لقفرسك منظرهسى
Nicosia, Chypre.



كيرينا قلعهسى
Le château de Cerine.



قبريس قاضيسى حاجى رفعت افندى
Le nouveau Cadi de Chypre Hadji Rifat effendi.



ليماسول قصبسى
Limassol

قبريسك قاضيسى و اوقاف مفتشى ، الكتاتره ايله منعقد ۱۲۹۵ تاريخلى مقاربه نامه اىكامتجه ، دولت شئنيه طرفندن نىسب و اعزام ايدىلىك لازم كلديكى ايجون اخيرا منحل اولان نيابته — رسى يوقاريدنه هندوج — رفعت افندى تعيين اولموشدور . بوسيله ايله قبريسه عايد بر قاج منظره اراكه ايدىيوروز . تجزيه ، چرسفديك — سيجياليا و ساربايدن سوگرا — الكويوك آلهسىدر . شالندهكى اناطولى ايله شرفندهكى سوربه دن هان عيى درجه ده اوزاقدر . صرك تحرير نفوس كوره ايكى يوز اون بيك بالىخ اولان اهالىستدن قرق سكر بىك قدرى مسلم ، متناقيسى رومدر . ازمنه قديمه ده ولىك يارك النده ايكى سكه سناك بر ميايلونه قدر چيقدىنى روايت ايدىيور ؛ فقط بو ادىعاليك مرالفه لى اولديفته شهه يوقدر .